

PRO  
AIR®

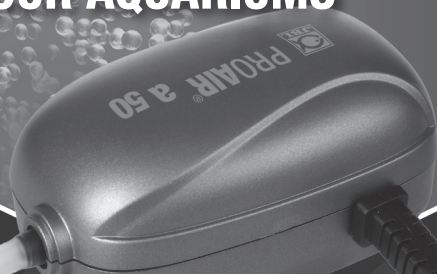
JBL

a 50

LUFTPUMPE  
FÜR AQUARIEN

POMPE À AIR  
POUR AQUARIUMS

AIR PUMP  
FOR AQUARIUMS



**2+2**\* Jahre Garantie  
Year Guarantee  
Ans de garantie



www.tuv.com  
ID 1419037200



\*Registrierung erforderlich / Registration required / Enregistrement nécessaire

13 60546-00 0 V02

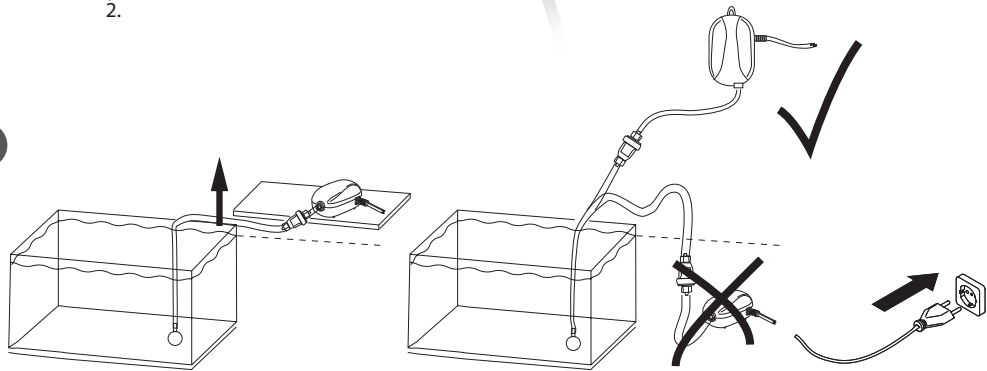
DE  
GB  
FR  
NL  
IT  
SE  
ES  
PT  
PL  
CZ  
RU  
RO  
TR  
GR  
CN

# JBL PROAIR® a50

A



B



## Sehr geehrter Kunde,

Der Kauf dieser innovativen **JBL PROAIR®** Luftpumpe ist eine gute Entscheidung. **JBL PROAIR®** Luftpumpen hört man fast nicht. Präzise Fertigung und hochwertige Materialien sorgen für höchste Lebensdauer.

## Sicherheitshinweise

**Achtung:** Zum Schutz vor Verletzungen und elektrischem Schlag sollten grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden einschließlich der nachfolgend genannten:

1. **Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsratschläge.**
2. Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
3. Platzieren Sie die Luftpumpe nicht auf oder über dem Aquarium. Wenn das Gerät ins Wasser gefallen ist, nicht danach greifen! Erst Netzstecker aller Geräte ziehen, dann das Gerät bergen.
4. Aquarium und Gerät sollten so neben einer Wandsteckdose angeordnet sein, dass kein Wasser auf Steckdose oder Stecker spritzen kann. Das Netzkabel des Geräts sollte eine „Tropfschlaufe“ bilden, die verhindert, dass am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt.
5. Sollten Steckdose oder Stecker nass sein, niemals den Stecker ziehen! Zunächst Stromkreis, an dem dieses Gerät angeschlossen ist, abschalten (Sicherungsschalter) und danach den Stecker ziehen. Steckdose und Stecker auf vorhandenes Wasser überprüfen.
6. Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen.
7. Kinder sollen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
8. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
9. Bei Nichtbenutzung, vor dem An- oder Abbau von Teilen oder vor dem Reinigen Gerät immer vom Stromnetz trennen.

Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern immer den Stecker anfassen und herausziehen. Stecker niemals mit nassen Händen ziehen!

10. Das Gerät darf zu keinem anderen als dem vorgesehenen Zweck benutzt werden. Die Verwendung nicht vom Hersteller empfohlener Zubehörteile kann zu gefährlichen Situationen führen.
11. Gerät nicht an frostgefährdeten Orten betreiben oder aufbewahren.
12. Gerät niemals am Kabel tragen!
13. Vor Inbetriebnahme auf sichere Installation des Gerätes achten.
14. Gerät darf nur in Räumen benutzt werden. Nur für aquaristische Verwendungszwecke.
15. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn Kabel, Netzstecker oder das Gehäuse beschädigt sind.
16. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
17. ACHTUNG – Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten alle Geräte im Aquarium oder Teich ausschalten oder Netzstecker ziehen. Arbeiten am geöffneten Gerät dürfen nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder ähnlich qualifizierte Personen durchgeführt werden.
18. WARNUNG: Vor Arbeiten am Gerät, alle elektrischen Geräte im Aquarium oder Teich vom Stromnetz trennen.
19. Um einen elektrischen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Gerät, den Netzstecker oder das Netzkabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
20. Diese Anleitung gut aufbewahren!

### Korrekte Entsorgung dieses Produktes



Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

## Besonderheiten

### Superleise

- Schalldämpfende Luftkammer
- verstärkte Gehäusewandung
- Vibrationsdämmende GummifüÙe

### Komfortabel

- Klein und leistungsstark

### Sicher

- Mit Aufhängemöglichkeit
- GS geprüft

## Teile und Bezeichnung (Abb. A)

1. Gehäuse (Ober- und Unterteil) 1a Befestigungsschraube
2. Luftanschluss
3. GummifüÙe
4. Aufhängeöse
5. Rückschlagventil **JBL PROSILENT® Safe**
6. Luftschlauch (2 m)
7. Ausströmerstein

## Technische Daten

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Spannung/ Frequenz	220 - 240 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme	3W
Fördermenge	50 l/h
Erzeugter Druck	>160 mbar
Membrane	1
Ausgang	1
Aquarium	10-50 l

## Installation (Abb. B)

1. Platzieren Sie die Luftpumpe nicht auf oder über dem Aquarium und wählen den Standort so, dass sie nicht ins Wasser fallen kann. Am sichersten ist die Aufhängung der Luftpumpe an einer trockenen Wand in der Nähe des Aquariums.
2. Befestigen Sie die Luftpumpe mit der Aufhängeöse und der beiliegenden Schraube auf einer waagerechten Fläche oder an einer Wand. Nutzen Sie dazu einen passenden Schraubendreher.
3. Wir empfehlen dringend die Verwendung des (der) beiliegenden Rückschlagventils(e), **JBL PROSILENT® Safe**, um einen Rückfluss von Wasser in das Gerät auszuschließen.
4. Schneiden Sie einen Luftschlauch auf die passende Länge und verbinden Sie das eine Ende mit dem Luftanschluss der Luftpumpe. Stecken Sie das andere Ende des Luftschlauchs auf den Luftanschluss eines Ausströmersteins oder eines anderen luftbetriebene Artikels. Platzieren Sie Ausströmerstein bzw. luftbetriebenen Artikel im Aquarium. Vermeiden Sie überlangen Luftschlauch, da dies die Leistung der Luftpumpe verringern kann.
5. Verbinden Sie die Luftpumpe mit dem Stromnetz

## Wartung

Äußere Pflege: Mögliche Verunreinigungen am Gehäuse mit einem feuchten Tuch entfernen. Gerät nicht ins Wasser tauchen!

### Vermeidung von Leistungsabfall:

Ausströmersteine und andere luftbetriebene Artikel verstopfen mit der Zeit durch Kalkablagerungen etc. Überprüfen Sie deshalb Ausströmersteine von Zeit zu Zeit und wechseln Sie sie aus, falls nötig. Prüfen Sie andere luftbetriebene Artikel auf optimalen Durchgang und reinigen Sie sie, falls nötig.

Auswechseln der Membrane: Nachlassende Leistung bei nicht verstopften Ausströmern deutet auf eine defekte Membrane hin. Dies kann alle 6 - 12 Monate erforderlich sein. Die Membrane und sonstigen Verschleißteile sind als vormontiertes Ersatzteilset mit Anker und Schalldämpfkammer im Handel erhältlich. Wechseln Sie bitte immer das komplette Set aus, um die optimale Leistung des Gerätes zu erhalten. **Diese Wartungsarbeit darf nur durch eine sachkundige Person durchgeführt werden.**

### **Sonstige Hinweise:**

Minimierung von Geräuschen: Die **JBL PROAIR®** Luftpumpen wurden nach neuesten Erkenntnissen entwickelt und mit einer Schalldämpfkammer und einem besonders dicken Gehäuse ausgestattet. Trotzdem können, auch unter optimalen Bedingungen die Arbeitsgeräusche vor allem nachts in ruhigen Räumen hörbar sein.

Jede Luftpumpe erzeugt Vibrations- und Brummgeräusche, die mehr oder weniger deutlich hörbar sind. Durch Gegen- druck werden diese deutlich reduziert. Eine Durchflussreduktion z. B. durch eine Schlauchklemme oder einen Lufthahn verringert den Geräuschpegel deutlich.

**Betreiben Sie deshalb niemals die Luftpumpe im „Leerlauf“, also ohne angeschlossenen Schlauch mit Ausströmer- stein o.ä.!** Dies führt zu vorzeitigem Membranverschleiß und erhöhtem Geräuschpegel.

## Herstellergarantie

**Die Garantie besteht neben den gesetzlichen Ansprüchen des Kunden auf Lieferung einer mangelfreien Ware gegenüber dem Verkäufer und schränkt die gesetzlichen Mängelansprüche aus § 437 BGB nicht ein.**

Wir, die JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany übernehmen für die nachfolgend genannten Geräte gegenüber dem Endkunden eine **Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit**. Darüber hinaus bieten wir dem Endkunden nach erfolgreicher Produktregistrierung binnen der zweijährigen gesetzlichen Gewährleistungsfrist unter <https://www.jbl.de/productregistration> eine **erweiterte 4-Jahres-Garantie** ab Kaufdatum für das Gerät an.

### **JBL PROAIR® a50**

Von der Garantie ausgenommen sind **Verschleißteile, wie z. B. Dichtringe, Membranen, Ventile und Luftfilter**.

Die Garantie umfasst die Reparatur nach unserer Wahl **durch Ersatz (kostenlose Lieferung eines gleichwertigen Produktes) oder dessen Instandsetzung nach den technischen Erfordernissen**.

Für die aufgrund der Garantie instandgesetzten oder ersetzten Teile gilt die verbleibende Garantiezeit.

**Die Garantie umfasst nicht den Ersatz von unmittelbaren oder mittelbaren Folgeschäden.**

Die Garantie gilt ausschließlich für Verkäufe an **Kunden innerhalb der Europäischen Union**.

**Die Garantie erlischt**, wenn das Produkt von dem Kunden oder Dritten **nicht fachgerecht montiert, gewartet oder gereinigt wurde, vorsätzlich beschädigt sowie in irgendeiner Weise nicht bestimmungsgemäß verändert wurde**.

Innerhalb der Garantiedauer wenden Sie sich unter Vorlage eines gültigen Kaufbelegs an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns unter <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice>

Germany



## Dear Customer,

Congratulations on your purchase of this innovative **JBL PROAIR®** Air Pump, which was a wise decision. **JBL PROAIR®** Air Pumps are virtually silent. Our precise manufacturing techniques and high-grade materials will ensure a long service life.

## Safety Instructions

**Please note:** Basic safety precautions including the following should be observed to protect from injury and electric shock:

1. **Read and follow all safety advice.**
2. Make sure that the operating voltage indicated on the nameplate complies with the mains voltage.
3. Do not place the air pump on or over the aquarium. If the appliance falls into the water, do not try to retrieve it! Pull the power plug first and then remove the appliance.
4. The aquarium and the appliance should be positioned next to a wall socket in such a way that no water can splash onto the socket or the plug. The power cable of the appliance should form a drip loop to prevent water running along the cable from getting into the socket.
5. Never pull the plug if the socket or plug is wet! First, turn off the circuit that the appliance is connected to by using the fuse switch, and then pull the plug. Check the socket and the plug for water.
6. Children must not play with the appliance
7. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
8. The appliance may be used by children over the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge. Beforehand they need to be given an introduction into the safe use of the device and to understand the hazards involved.
9. Always disconnect the appliance from the power supply when not in use, before installing or removing parts or before cleaning. Never disconnect the plug by pulling on the cable, instead always grasp the plug and pull it out. Never pull the plug with wet hands!
10. The appliance should not be used for any purpose other than its intended one. The use of accessories not recommended by the manufacturer can lead to hazardous situations.
11. Do not operate or store the appliance in places with a risk of frost.

12. Never carry the appliance by the cable!
13. Before using the appliance for the first time, make sure it has been installed safely.
14. The appliance may only be used indoors. Only intended for aquatic purposes.
15. Do not use the appliance if the cable, power plug or housing is damaged!
16. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
17. CAUTION – Before performing maintenance work, switch off all the appliances in the aquarium or pond or disconnect the power plug. Working on the open device may only be carried out by the manufacturer, its customer service or similarly qualified persons.
18. WARNING: Unplug or switch off all electrical appliances in the aquarium or pond before carrying out maintenance.
19. Avoid electric shock by NEVER immersing the appliance, mains plug or mains cable in water or any other liquid.
20. Keep these instructions in a safe place!

### Proper disposal of this product



Within the EU, this symbol indicates that this product may not be disposed of with your general household waste. Discarded devices contain valuable recyclable materials that should be recycled and kept from damaging the environment or human health by uncontrolled garbage disposal. Therefore, please dispose of discarded appliances through the appropriate collection systems or send the appliance to the place where you purchased it for disposal. They will make sure it is recycled properly.

## Special features

### Super silent

- Noise suppression air chamber
- Reinforced housing wall
- Vibration dampening rubber feet

### Easy to use

- Small and powerful

### Safe

- With a hanging option
- GS tested

## Parts and names (Fig. A)

1. Housing (top and bottom) 1a Fastening screw
2. Air connection
3. Rubber feet
4. Suspension eye
5. **JBL PROSILENT® Safe** non-return valve
6. Air hose (2m)
7. Air stone

## Technical data

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Voltage/ frequency	220 - 240 V / 50 Hz
Power input	3W
Output	50 l/h
Head pressure	>160 mbar
Diaphragm	1
Outlet	1
Aquarium	10-50 l

### Installation (Fig. B):

1. Do not place the air pump on or above the aquarium, and select a location where it cannot fall into the water. It is safest to hang the air pump on a dry wall near the aquarium.
2. Fix the air pump to a horizontal surface or a wall using the holding eyelet and the enclosed screw. Use a suitable screw driver.
3. We urgently recommend the use of the enclosed **JBL PROSILENT® Safe** non-return valve(s) in order to prevent water from flowing back into the appliance.
4. Cut an air hose of a suitable length and connect one end with the air connection of the air pump. Attach the other end of the air hose to the air connection of an air stone or another air-operated article. Place the air stone or the air-operated article in the aquarium. Avoid an excessively long air hose, since this can decrease the efficiency of the air pump.
5. Connect the air pump to the power supply.

## Maintenance

External care: Remove any dirt on the housing with a moist cloth. Do not immerse the appliance in water!

### Avoid a decrease in efficiency:

Air stones and other air-operated articles become clogged by limescale, etc. in the course of time. Therefore, the air stones need to be checked from time to time and replaced if necessary. Check other air-operated articles for optimum passage and clean them if necessary.

### Diaphragm replacement:

Lower efficiency even when the air stones are not clogged can be an indication of a defective diaphragm. The diaphragm may need to be replaced every 6 - 12 months. The diaphragm and other parts subject to wear and tear can be purchased as a spare parts kit. Please make sure to always replace the entire kit in order to ensure optimum efficiency. **This maintenance work must only be carried out by a qualified person.**

### **Other notes:**

How to minimise noise: The **JBL PROAIR®** Air Pumps were developed according to the latest findings and equipped with a noise suppression chamber and a particularly thick housing. Nevertheless, the operating noise may be audible even when optimally installed, especially at night in a quiet room.

Every air pump generates vibration and buzzing noises, which may be audible to a certain degree. These can be minimised noticeably by counter-pressure. A reduction of the flow rate through a noise clamp or an air cock reduces the noise level significantly.

**Therefore never operate the air pump in "idle" mode i.e. without an attached hose with an air stone or similar!** This results in premature wear of the diaphragm and an increased noise level.

## Manufacturer Guarantee

**in addition to the legal claims of the customer against the seller the guarantee covers the delivery of goods which are free of defects and doesn't affect the statutory claims for defects in accordance with § 437 BGB.**

We, JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany offer the end customer **a guarantee of 2 years** from the date of purchase **for functionality and absence of defects for the products** listed below.

Furthermore we offer the end user, after a successful product registration for the device within the statutory warranty period, under <https://www.jbl.de/productregistration>, an **extended 4 years guarantee** from the date of purchase.

### **JBL PROAIR® a50**

This guarantee does not cover **parts subject to wear and tear, such as seal rings, diaphragms, valves or air filters.**

The guarantee includes the repair at our discretion **by replacement (free delivery of a comparable product) or its overhaul in accordance with the technical requirements.**

The remaining period of the original warranty period applies for the part to be overhauled or replaced under this guarantee.

**The guarantee does not include the compensation of direct or indirect consequential damages.**

The guarantee only applies to sales to **customers within the European Union.**

**The guarantee is void**, if the product **was not correctly installed, maintained or cleaned, intentionally damaged or modified in any way not according to the intended purpose** by the customer or third parties.

**Please contact your specialist retailer during the warranty period by presenting a valid purchase receipt or contact us under <http://www.jbl.de/en/help-desk>**

## Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons pour l'achat de cette innovante pompe à air **JBL PROAIR®**. L'utilisation d'un absorbant acoustique rend les pompes **JBL PROAIR®** extrêmement silencieuses. On ne les entend pratiquement pas. La précision de l'usinage des pièces ainsi que l'utilisation de matériaux de haute qualité leur assurent une durée de vie particulièrement élevée.

## Consignes de sécurité

**Attention !** Pour éviter tout risque de blessures et de chocs électriques, il convient de respecter les prescriptions élémentaires de sécurité ainsi que les consignes indiquées ci-dessous.

### 1. Lire attentivement et respecter tous les conseils de sécurité.

2. Vérifier que la tension d'utilisation indiquée sur la plaque signalétique du produit correspond effectivement à la tension de votre réseau.
3. Ne pas placer la pompe sur ou au-dessus de l'aquarium. Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne pas y toucher. Débrancher d'abord l'appareil et le sortir ensuite de l'eau.
4. Installer l'aquarium et l'appareil à proximité d'une prise murale de telle sorte qu'il ne puisse y avoir d'éclaboussures ni sur la prise de courant murale ni sur la fiche. Le câble électrique de l'appareil devra former une « boucle anti-goutte » pour empêcher l'eau coulant le long du câble de pénétrer à l'intérieur de la prise électrique.
5. Dans le cas où la prise ou bien la fiche auraient pris l'humidité, ne jamais débrancher la fiche. Couper d'abord immédiatement le circuit électrique auquel cet appareil est raccordé (disjoncteur), et débrancher ensuite seulement l'appareil. Contrôler la présence d'eau au niveau de la prise murale et de la fiche.
6. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
7. Ne pas laisser les enfants nettoyer ou entretenir cet appareil sans surveillance.
8. Les enfants de plus de 8 ans, les personnes dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont limitées ou les personnes inexpérimentées pourront utiliser cet appareil sous surveillance, à condition d'avoir été initiés à son utilisation en toute sécurité et d'être conscients des dangers qui en émanent.
9. En cas de non-utilisation de l'appareil, avant le montage ou le démontage des pièces ou avant le nettoyage de

l'appareil, celui-ci doit toujours être débranché. Ne jamais le débrancher en tirant sur le câble, mais toujours en retirant directement la fiche de la prise. Ne jamais débrancher l'appareil avec les mains mouillées.

10. Cet appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage prévu. L'usage d'accessoires non recommandés par le fabricant peut avoir des conséquences graves.
11. Ne pas utiliser ou stocker l'appareil dans un lieu exposé au gel.
12. Ne jamais transporter l'appareil en le tenant par le câble électrique.
13. Avant la mise en marche, vérifier que l'appareil a été installé correctement.
14. Cet appareil est destiné uniquement à un usage intérieur et pour le domaine de l'aquariophilie.
15. Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique, la prise ou le boîtier sont endommagés.
16. Si le câble électrique est endommagé, faire procéder à son remplacement par le fabricant, le service après-vente ou un autre professionnel qualifié, afin d'éviter tout risque.
17. ATTENTION ! Avant de procéder à des travaux d'entretien, arrêter ou débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium ou le bassin. Seuls le fabricant, son service après-vente ou d'autres personnes de même qualification sont autorisés à intervenir sur l'appareil ouvert.
18. AVERTISSEMENT : avant toute intervention sur l'appareil, débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium ou le bassin.
19. Pour éviter une décharge électrique, ne jamais plonger l'appareil, ni la fiche d'alimentation ou le câble d'alimentation dans l'eau ou dans d'autres liquides.
20. Conserver soigneusement ce mode d'emploi.

### Élimination du produit



Dans l'Union européenne, ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers courants. Les appareils électriques usagés contiennent de précieux matériaux recyclables qui doivent être récupérés pour éviter tout risque pour la santé ou l'environnement résultant d'une élimination inadéquate. Il convient donc que ces appareils soient éliminés dans le cadre de systèmes de collecte de tri sélectif. Vous pouvez également rapporter l'appareil au magasin où vous l'avez acheté, qui se chargera de son recyclage.



## Caractéristiques

### Remarquablement silencieuse

- Chambre d'air insonorisée.
- Paroi du boîtier renforcée.
- Pieds supports en caoutchouc atténuant les vibrations.

### Pratique

- Débit d'air réglable.
- Prise d'air pouvant pivoter à 90°.
- Les modèles ProSilent® a300 et ProSilent® a400 sont équipés d'une double prise d'air.
- Faible encombrement et performances élevées.

### Sûre

- Prise d'air avec raccord à vis pour tuyau souple.
- Peut aussi être suspendue.
- Certifiée TÜV et GS.

### Désignation des pièces (Fig. A)

1. Boîtier (partie supérieure et inférieure) – 1a Vis de fixation
2. Prise d'air avec raccord à vis pour tuyau souple
3. Régulateur du débit d'air
4. Filtre à air (modèles a300 et a400 avec cache)
5. Pieds caoutchouc
6. Œillet de fixation
7. Clapet anti-retour **JBL PROSILENT® Safe**
8. Tuyau d'air
9. Diffuseur

## Caractéristiques techniques

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Tension/ Fréquence	220-240 V / 50 Hz
Consommation	3 W
Débit de refoulement	50 l/h
Pression engendrée	>160 mbars
Membrane	1
Sortie	1
Aquarium	10-50 l

### Installation (Fig. B)

1. Ne pas placer la pompe à air sur ou au-dessus de l'aquarium et choisir l'emplacement de telle sorte qu'elle ne puisse pas tomber dans l'eau. La solution la plus sûre consiste à fixer la pompe sur un mur sec à proximité de l'aquarium.
2. Fixer la pompe à l'aide de l'œillet de fixation et de la vis fournie sur une surface horizontale ou au mur. Utiliser pour ce faire un tournevis adapté.
3. Il est fortement conseillé d'utiliser le(s) clapet(s) antiretour **JBL PROSILENT® Safe** fournis, afin d'éviter tout reflux de l'eau dans l'appareil.
4. Couper un tuyau à air à la longueur adéquate et relier l'une des extrémités de ce tuyau au raccord à vis de la prise d'air de la pompe. Raccorder l'autre extrémité du tuyau à air sur la prise d'air d'un diffuseur ou d'un autre équipement actionné par air. Placer le diffuseur ou l'équipement dans l'aquarium. Éviter d'avoir un tuyau trop long, ce qui peut diminuer le rendement de la pompe.
5. Brancher la pompe et ajuster le débit d'air selon les besoins, à l'aide du régulateur de débit d'air.

## Entretien

Entretien extérieur : nettoyer les éventuelles salissures du boîtier à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau !

### Comment éviter une baisse de rendement de la pompe

Les dépôts de calcaire finissent par colmater les diffuseurs et autres articles actionnés par air. Contrôler régulièrement l'état des diffuseurs et les remplacer si nécessaire. Vérifier également les autres articles pour que la circulation de l'air s'effectue de manière optimale et les nettoyer si nécessaire.

### Remplacement de la membrane

Si le rendement de la pompe diminue alors que les diffuseurs ne sont pas bouchés, cela signifie que la membrane est défectueuse. Il peut être nécessaire de remplacer la membrane tous les 6 à 12 mois. Les membranes et autres pièces d'usure sont disponibles sous forme de kit de pièces de rechange en vente dans le commerce. Remplacer toujours l'ensemble des éléments contenus dans le kit afin d'assurer un fonctionnement optimal de la pompe. **Ce travail de maintenance ne doit être exécuté que par un professionnel.**

### **Autres remarques**

Réduction du bruit : les pompes à air **JBL PROAIR®** bénéficient des derniers développements de la technologie. Elles sont dotées d'une chambre d'insonorisation et d'un boîtier particulièrement épais. Malgré tout, même dans des conditions optimales, le bruit de fonctionnement de la pompe peut être audible, en particulier la nuit dans des pièces silencieuses. Toutes les pompes à air produisent des bruits de vibration ou des bourdonnements qui sont plus au moins audibles. Une contre-pression permet de les atténuer de manière sensible. Une réduction du débit au niveau d'un des régulateurs de débit permet de diminuer nettement le niveau de bruit.

**Ne jamais utiliser la pompe à air « à vide », donc sans tuyau avec diffuseur ou autre équipement similaire !** Ceci générerait une usure prématurée de la membrane et un bruit plus important.

DE

GB

FR

NL

IT

SE

ES

PT

PL

CZ

RU

RO

TR

GR

CN

17

## Garantie du fabricant

**La garantie du fabricant s'ajoute aux droits légaux du client à l'encontre du vendeur quant à la livraison d'une marchandise sans défauts et ne limite pas les droits de recours pour malfaçon figurant à l'article 437 du Code civil allemand.**

La société JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhausen (Allemagne) garantit au client consommateur **l'absence de défauts et le bon fonctionnement des produits cités ci-dessous pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat.** D'autre part, nous proposons au consommateur une extension de garantie à 4 ans pour l'appareil à partir de la date d'achat, après enregistrement du produit durant le délai de garantie de deux ans prescrit par la loi à l'adresse : <https://www.jbl.de/productregistration>.

### **JBL PROAIR® a50**

Les **pièces d'usure, telles que joints d'étanchéité, membranes, soupapes et filtres à air**, sont exclues de la garantie.

La garantie comprend la réparation, au choix de JBL, **par remplacement (livraison gratuite d'un produit équivalent) ou par remise en état (selon les nécessités techniques) des pièces défectueuses.**

Les pièces remises en état ou remplacées dans le cadre de la garantie sont couvertes par la durée restante de cette garantie.

**La garantie n'englobe pas le remboursement de dommages consécutifs directs ou indirects.**

La garantie s'applique exclusivement aux produits vendus à des **clients au sein de l'Union européenne.**

**La garantie est caduque** si le produit n'a pas été **monté, entretenu ou nettoyé correctement** par le client ou par un tiers, **s'il a été endommagé intentionnellement ou modifié d'une manière quelconque pour un usage non conforme à son affectation.**

Pendant la période de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé en lui présentant le ticket de caisse ou nous contacter à l'adresse : <http://www.jbl.de/fr/supportuser/assistance-service-clients>

## Geachte klant,

Met de koop van deze innovatieve **JBL PROAIR®** luchtpomp heeft u een goede keus gemaakt. **JBL PROAIR®** luchtpompen zijn bijna niet te horen. Dankzij de zorgvuldige fabricage en de toegepaste hoogwaardige materialen gaat de pomp bijzonder lang mee.

## Aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid

**Attentie:** Om ongevallen of een elektrische schok te voorkomen, dient u behalve gebruikelijke veiligheidsmaatregelen ook de onderstaande adviezen na te komen.

1. **Lees en houd u aan de veiligheidsadviezen.**
2. Controleer of de op het typeplaatje vermelde werkspanning overeenkomt met de spanning van uw lichtnet.
3. Plaats de luchtpomp niet op of boven het aquarium. Wanneer de luchtpomp in het water is gevallen, grijp er dan niet naar! Haal eerst de stekker uit de contactdoos en til het apparaat dan pas uit het water.
4. Plaats het aquarium en het apparaat zodanig naast een wandcontactdoos dat geen water in de contactdoos kan spat-ten. Vorm de voedingskabel van het apparaat tot een "afdruipus" om te voorkomen dat langs de kabel lopend water in de contactdoos komt.
5. Haal de stekker nooit uit contactdoos wanneer de contactdoos of de stekker nat is. Maak in dit geval eerst de stroomkring, waarop het apparaat is aangesloten, stroomloos (zekering) en trek de stekker daarna uit de contactdoos. Controleer of contactdoos en stekker van binnen droog zijn.
6. Dit apparaat is geen speelgoed.
7. Het mag alleen door kinderen worden schoongemaakt of onderhouden als dit onder toezicht gebeurt.
8. Mits onder toezicht mag het apparaat door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met een beperkt lichame-lijk, sensorisch of geestelijk vermogen, respectievelijk zonder ervaring en/of kennis worden gebruikt. Zij dienen echter over de werking van het apparaat geïnstrueerd te zijn en zich bewust te zijn van de gevaren die met het gebruik zijn verbonden.

9. Indien het apparaat niet wordt gebruikt, alvorens onderdelen te monteren of te demonteren en vóór iedere schoonmaakbeurt eerst de verbinding met het lichtnet verbreken. Haal de stekker niet uit de contactdoos door aan de kabel te trekken. Houd de stekker vast en trek die uit de contactdoos. Trek de stekker nooit met natte handen uit de contactdoos!
10. Gebruik het apparaat niet voor een ander dan het eigenlijke doel. Door andere dan door de fabrikant aanbevolen toebehoren te gebruiken, kan een gevaarlijke situatie ontstaan.
11. Gebruik of bewaar het apparaat niet op een plaats die aan bevriezing is blootgesteld.
12. Het apparaat nooit aan de kabel optillen/dragen!
13. Neem het apparaat pas in gebruik nadat u hebt gecontroleerd of het op de juiste wijze is geïnstalleerd.
14. Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis. Gebruik het alleen voor doeleinden die met het houden van een aquarium te maken hebben.
15. Gebruik het apparaat niet, wanneer kabel, stekker of behuizing beschadigd zijn.
16. Indien de voedingskabel van het apparaat beschadigd wordt, mag deze om ongevallen te voorkomen alleen door de fabrikant, door een door hem geautoriseerde klantendienst of een ter zake deskundige persoon worden vervangen .
17. ATTENTIE – Vóór het begin van onderhoudswerkzaamheden alle apparaten in het aquarium of de vijver afzetten of de stekker(s) van de voedingskabel(s) uit de contactdozen trekken. Werkzaamheden aan het geopende apparaat mogen uitsluitend door de fabrikant zelf, zijn klantendienst of een daarmee vergelijkbaar deskundige persoon uitgevoerd worden.
18. WAARSCHUWING: Vóór werkzaamheden aan het apparaat zelf of in het aquarium of de vijver eerst de stroomtoevoer van alle apparaten verbreken.
19. Om een elektrische schok te voorkomen, het apparaat zelf, de stekker en de voedingskabel nooit in water of een andere vloeistof dompelen.
20. Deze handleiding goed bewaren!

#### De juiste verwerking van dit product als afval



Binnen de Europese Unie geeft het bovenstaande symbool aan dat dit product niet samen met het gewone huisvuil mag worden verwerkt. Oude apparaten bevatten waardevolle, voor hergebruik geschikte grondstoffen die gerecycled kunnen worden om het milieu en de gezondheid van mens en dier niet door een onverantwoorde omgang met afval in gevaar te brengen. Verwijder niet meer gebruikte apparaten daarom via een voor dit doel opgezet inzamelsysteem of geef/stuur ze terug aan de winkel waar u ze hebt gekocht. De winkelier of leverancier zal er dan voor zorgen dat ze worden gerecycled.

## Bijzonderheden

### Zeer geruisarm

- Geluiddempende luchtkamer
- Versterkte huiswanden
- Trillingdempende rubberen voeten

### Comfortabel

- Klein maar sterk

### Veilig

- Met ophangmogelijkheid
- Voorzien van het keurmerk GS (geprüfte Sicherheit = beproefde veiligheid)

### Onderdelen en hun benaming (afb. A)

1. Behuizing (boven- en ondergedeelte) 1a Bevestigingsschroef
2. Luchtaansluiting
3. Rubberen voeten
4. Ophangoog
5. Terugslagklep JBL ProSilent®Safe
6. Luchtslang (2m)
7. Bruissteen

## Technische gegevens

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Spanning / frequentie	220-240 V / 50 Hz
Vermogensopname	3 W
Pompcapaciteit	50 l/h
Geproduceerde druk	>160 mbar
Membraan	1
Uitgang	1
Groote aquarium	10-50 l

## Installatie (afb. B)

1. Plaats de luchtpomp niet op of boven het aquarium en kies de opstelplaats zodanig dat de pomp niet in het water kan vallen. De veiligste manier van aanbrengen is door de luchtpomp m.b.v. de ophangvoorziening aan een droge muur in de buurt van het aquarium op te hangen.
2. Bevestig de luchtpomp met het bevestigingssoog en de meegeleverde schroef op een horizontaal oppervlak of aan een muur onder gebruikmaking van een daarvoor geschikte schroevendraaier.
3. Wij raden u dringend aan de meegeleverde terugslagklep(pen) **JBL ProSilent®Safe** te gebruiken om te voorkomen dat water terugloopt in het apparaat.
4. Snijd de luchtslang af op de gewenste lengte en verbind het ene uiteinde met de luchtaansluiting van de luchtpomp. Steek het andere uiteinde op de aansluiting van de bruissteen of sluit het aan op een andere met lucht bedreven accessoire. Plaats de bruissteen of het andere met lucht bedreven voorwerp in het aquarium. De luchtslang mag niet te lang zijn, omdat dat de pompprestatie van de luchtpomp kan verminderen.
5. Sluit de luchtpomp aan op het lichtnet.



## Onderhoud

Uitwendig onderhoud: Mogelijke verontreinigingen van het pomphuis met een vochtige doek verwijderen. Was het apparaat niet onder water af!

### Voorkomt dat de pompprestatie afneemt:

Buisstenen en andere met lucht bedreven accessoires kunnen na verloop van tijd door kalkaanslag e.d. verstopt raken. Bruisstenen daarom zo nu en dan controleren en zo nodig vervangen. Controleer of de opening van andere met lucht bedreven accessoires geheel doorgankelijk is en maak deze zo nodig schoon.

Vervangen van de membraan: Indien de pompprestatie afneemt, hoewel de bruisaccessoires niet verstopt zijn, is dit een teken dat de membraan defect is. Dit is mogelijk na 6 à 12 maanden. Membranen en andere aan slijtage onderhevige onderdelen zijn in de vorm van voorgemonteerde reserveonderdelen-sets in de handel verkrijgbaar. Vervang altijd de gehele set om er zeker van te zijn dat het apparaat zijn optimale capaciteit bereikt. **Dit onderhoud mag alleen door een terzake deskundige persoon uitgevoerd worden.**

### Overige aanwijzingen:

Reduceren draaigeluid: **JBL PROAIR®** luchtpompen zijn ontwikkeld volgens de meest recente kennisstand in de techniek en uitgevoerd met een geluiddempende kamer en een bijzonder dikke behuizing. Desondanks is het zelfs onder de meest ideale bedrijfsomstandigheden mogelijk dat met name 's nachts in een stille omgeving te horen is dat de pomp in werking is.

Iedere luchtpomp veroorzaakt tril- en bromgeluiden die min of meer duidelijk te horen zijn. Als gevolg van tegendruk neemt het geluidsniveau duidelijk af. Door de doorstroming te verminderen, bijvoorbeeld met een slangklep of een luchtkraan, zal het geluidsniveau aanzienlijk afnemen.

**Laat de luchtpomp daarom nooit "stationair draaien", d.w.z. zonder een daarop aangesloten slang met daaraan een bruissteen of soortgelijke accessoire!** Dit leidt onherroepelijk tot vervroegde slijtage van de membraan en tot een verhoogd geluidsniveau.

## Garantie van de fabrikant

**De garantie wordt naast de wettelijke rechten van de klant tegenover de verkoper verleend op levering van goederen die vrij zijn van gebreken en betekent geen beperking van de uit § 437 Duits burgerlijk wetboek voortvloeiende stelbare eisen wegens gebrekkige goederen.**

Wij, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, D-67141 Neuhofen, Germany, verlenen voor de hierna te noemen producten tegenover de eindafnemer **een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop dat deze vrij zijn van gebreken en goed werken**. Bovendien bieden wij de eindafnemer, nadat deze het product binnen de wettelijke garantietermijn van twee jaar bij <https://www.jbl.de/productregistration> heeft geregistreerd, **een verdergaande garantie van 4 jaar** gerekend vanaf de datum van aankoop voor het apparaat aan:

### **JBL PROAIR® a50**

Van de garantie uitgesloten zijn **aan slijtage onderhevige onderdelen, zoals afdichtingsringen, membranen, kleppen/afsluiters en luchtfilters**.

De garantie bestaat uit het repareren van defecte onderdelen door deze te **vervangen (gratis levering van een vergelijkbaar product) of ze, rekening houdend met de technische eisen aan het product, te herstellen**, waarbij de keuze aan ons is.

Voor onderdelen die uit hoofde van de garantie gerepareerd of vervangen zijn, geldt de resterende garantietijd.

**De garantie omvat niet de vergoeding van directe of indirecte gevolgschade.**

De garantie geldt uitsluitend voor verkopen aan **klanten binnen de Europese Unie**.

**De garantie vervalt**, wanneer het product door de klant zelf of door derden **niet deskundig is gemonteerd, onderhouden of gereinigd, opzettelijk is beschadigd of op welke wijze dan ook niet voor het doel waarvoor het bestemd is is gebruikt**.

Tijdens de geldigheidsduur van de garantie kunt u zich op vertoon van een geldig bewijs van aankoop tot uw dierspeciaalzaak wenden of via <http://www.jbl.de/nl/support/service-klantenservice> contact met ons opnemen.

## Spettabile Cliente,

ci congratuliamo con Lei per aver scelto di acquistare questa innovativa pompa ad aria **JBL PROAIR®**. Le pompe ad aria **JBL PROAIR®** sono quasi inudibili. La lavorazione precisa e i materiali di alta qualità ne garantiscono la massima durata.

## Avvertenze di sicurezza

**Attenzione:** per proteggersi da ferite e scosse elettriche vanno rispettate le misure di sicurezza fondamentali, oltre alle seguenti:

1. **Leggere e osservare tutti i consigli per la sicurezza.**
2. Assicurarsi che la tensione di lavoro indicata sulla targa corrisponda con la tensione di rete.
3. Non installare la pompa ad aria sull'acquario o sopra ad esso. Se l'apparecchio è caduto nell'acqua, non toccarlo! Prima togliere la spina dalla presa elettrica, poi estrarre l'apparecchio.
4. L'acquario e l'apparecchio vanno posizionati in modo che non possano arrivare spruzzi d'acqua sulla spina o sulla presa a muro. Il cavo dell'apparecchio deve formare un cappio "a sgocciolo" per evitare che l'acqua possa correre lungo il cavo ed entrare nella presa elettrica.
5. Se la spina o la presa dovessero essere bagnati, non disconnettere mai la spina! Prima interrompere il circuito elettrico al quale è collegato questo apparecchio (interruttore di sicurezza) e poi staccare la spina. Controllare che non ci sia acqua sulla spina o sulla presa elettrica.
6. I bambini non devono giocare con questo apparecchio.
7. I bambini non devono pulire o eseguire opere di manutenzione sull'apparecchio senza la sorveglianza di adulti.
8. Sotto sorveglianza questo apparecchio può essere usato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o persone non in possesso dell'esperienza o conoscenza necessaria. Ciò tuttavia solamente dopo essere stati istruiti sul corretto uso dell'apparecchio ed essere consci dei rischi inerenti al suo utilizzo.
9. L'apparecchio va sempre staccato dalla rete elettrica se non è in uso, se si montano o smontano delle parti o prima di una pulizia. Mai staccare la spina dalla presa tirando il cavo, ma afferrando la spina con la mano! Non staccare mai la

spina con le mani bagnate!

10. L'apparecchio non va usato per uno scopo diverso da quello previsto dal produttore. L'uso di parti di ricambio non raccomandate dal produttore può portare a situazioni pericolose.
11. Non usare o deporre l'apparecchio in luoghi a rischio di gelo.
12. Mai trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo!
13. Prima dell'uso badare all'installazione sicura dell'apparecchio.
14. L'apparecchio va usato solo in ambienti chiusi e solo per scopi acquaristici.
15. Non usare l'apparecchio se il cavo, la spina o la custodia sono danneggiati.
16. Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, va sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti oppure da una persona ugualmente qualificata per evitare rischi.
17. **ATTENZIONE:** prima di eseguire lavori di manutenzione spegnere tutti gli apparecchi nell'acquario o nel laghetto da giardino o staccare le spine. Lavori sull'apparecchio aperto possono venire eseguiti solamente dal produttore, dal suo servizio tecnico o da persone di uguale qualificazione.
18. **ATTENZIONE:** prima di eseguire lavori sull'apparecchio staccare dalla rete elettrica tutti gli apparecchi elettrici nell'acquario o nel laghetto.
19. Per evitare una scossa elettrica non immergere mai l'apparecchio, la spina elettrica o il cavo nell'acqua o in altri liquidi.
20. Conservare con cura le istruzioni per l'uso di questo apparecchio!

#### **Lo smaltimento corretto di questo prodotto**



All'interno dell'UE questo simbolo del bidoncino barrato indica che è vietato smaltire questo prodotto come i normali rifiuti domestici. I vecchi apparecchi contengono infatti preziosi materiali riciclabili che possono essere riutilizzati. Inoltre lo smaltimento incontrollato rischia di danneggiare l'ambiente e la salute dell'uomo. Per queste ragioni Vi preghiamo di portare il vecchio apparecchio da smaltire alle isole ecologiche istituite a questo scopo, oppure inviartelo al negozio d'acquisto. Questo provvederà a farne riciclare il materiale.

## Particolarità

### Supersilenziosa

- Camera d'aria antiacustica
- Parete della custodia rinforzata
- Piedini anti-vibrazione in gomma

### Comoda

- Piccola e potente

### Sicura

- Possibilità di appenderla
- Sicurezza verificata GS

### Parti e denominazioni (ill. A)

1. Custodia (parte superiore e inferiore)      1a Vite di fissaggio
2. Uscita aria
3. Piedini in gomma
4. Occhiello per appendere
5. Valvola di non ritorno **JBL PROSILENT® Safe**
6. Tubo dell'aria (2 m)
7. Pietra porosa

## Dati tecnici

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
tensione/ frequenza	220 - 240 V / 50 Hz
potenza assorbita	3W
portata	50 l/h
pressione dell'aria	>160 mbar
membrana	1
uscita	1
acquario	10-50 l

## Installazione (ill. B)

1. Non installate la pompa ad aria sull'acquario o sopra ad esso, scegliete un punto da dove non possa cadere nell'acqua. La soluzione più sicura è appendere la pompa ad aria ad una parete asciutta nelle vicinanze dell'acquario.
2. Fissate la pompa ad aria con la vite allegata e l'apposito occhiello su una superficie orizzontale o su una parete. Usate per questo un cacciavite adatto
3. Raccomandiamo assolutamente l'utilizzo dell'allegata valvola di non ritorno **JBL PROSILENT® Safe**, per evitare un riflusso dell'acqua nell'apparecchio.
4. Tagliate il tubo dell'aria della lunghezza necessaria e connettete un capo con l'uscita aria della pompa. Installate all'altro capo del tubo la pietra porosa o un altro oggetto azionato ad aria. Appoggiate la pietra porosa oppure l'oggetto nell'acquario. Evitate di usare un tubo per l'aria troppo lungo perché può ridurre il rendimento della pompa.
5. Attaccate la pompa ad aria alla rete elettrica.

## Manutenzione

Pulizia esterna: pulire la custodia con un panno umido. Mai immergere l'apparecchio in acqua!

### Evitare un calo di potenza:

Col tempo, le pietre porose e altri oggetti azionati ad aria possono intasarsi con residui calcarei o altro. Controllate quindi regolarmente le pietre porose e sostituitele, se necessario. Controllate se il passaggio dell'aria negli altri oggetti è ottimale e, se necessario, puliteli.

Sostituzione della membrana: un calo di potenza non dovuto all'intasamento delle pietre porose indica uno scorretto funzionamento della membrana. La sua sostituzione può rendersi necessaria ogni 6 - 12 mesi. La membrana e gli altri pezzi soggetti a usura sono reperibili in commercio come kit di parti di ricambio. Cambiate sempre il kit completo per mantenere ottimale il rendimento del vostro apparecchio. **Questo lavoro di manutenzione va eseguito solo da una persona tecnicamente esperta.**

### **Ulteriori indicazioni:**

Riduzione dei rumori: le pompe ad aria **JBL PROAIR®** sono state create utilizzando le tecniche più innovative e sono dotate di un silenziatore a camera e una custodia particolarmente spessa. Malgrado ciò, anche in circostanze ottimali se ne può udire il rumore, specialmente di notte in stanze silenziose.

Tutte le pompe ad aria causano vibrazioni e rumori che sono più o meno udibili. Grazie alla contropressione i rumori vengono notevolmente diminuiti. Anche una riduzione del passaggio d'acqua mediante una fascetta stringitubo o un rubinetto dell'aria abbassa notevolmente il livello del rumore.

**Non lasciate dunque mai la pompa ad aria "in folle", cioè senza che il tubo sia allacciato alla pietra porosa o simile!** Ciò porta infatti ad una rapida usura della membrana e ad un aumento del livello del rumore.

## Garanzia del produttore

**La garanzia include i diritti legali del cliente verso il rivenditore di ottenere della merce senza difetti e non limita i vizi legali derivanti da difetti secondo il § 437 BGB tedesco.**

Noi, la JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germania, ci assumiamo **una garanzia di 2 anni sull'assenza di difetti e funzionalità dei prodotti**, a partire dalla data d'acquisto.

Inoltre offriamo ai nostri clienti finali, dopo aver registrato il prodotto con successo sotto <https://www.jbl.de/productregistration> entro il legale periodo di garanzia di due anni, **un'ampliata garanzia di 4 anni** a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio.

### **JBL PROAIR® a50**

Sono escluse dalla garanzia le parti soggette ad usura in seguito ad utilizzo quali **anelli di tenuta, membrane, valvole e filtri dell'aria**.

La garanzia copre la **riparazione secondo le esigenze tecniche** o, a nostra scelta, la sua **sostituzione (fornitura gratuita di un prodotto equivalente)**.

Per le parti riparate o sostituite in base alla garanzia vale il rimanente periodo di garanzia.

**La garanzia non comprende il risarcimento dei danni conseguenti diretti o indiretti.**

La garanzia vale esclusivamente per vendite a **clienti all'interno della Comunità Europea**.

**La garanzia si estingue se il montaggio, la manutenzione e la pulizia** del prodotto **non sono stati eseguiti in modo professionale** dal cliente o da terzi. Altrettanto vale se il prodotto è stato intenzionalmente danneggiato o modificato impropriamente in qualsiasi modo.

**Nel periodo di garanzia rivolgersi al rivenditore specializzato, presentando la valida ricevuta d'acquisto, oppure contattare il nostro servizio di supporto:** <http://www.jbl.de/it/supporto>



## Bäste kund!

Denna innovativa **JBL PROAIR®** luftpump är ett gott val. **JBL PROAIR®** luftpumpar hörs nästan inte alls. Precisionstillverkning och högkvalitativa material ger lång hållbarhet.

## Säkerhetsanvisningar

**OBS!** För att undvika personskador och elektriska stötar bör grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas och följande anvisningar följas:

1. **Läs och följ alla säkerhetsanvisningar.**
2. Se till att driftspänningen som står på typskylten stämmer överens med spänningen i elnätet.
3. Placera aldrig luftpumpen på eller över akvariet. Om apparaten faller ned i vattnet, stick inte ned handen i vattnet för att ta upp den! Dra först ut alla stickkontakter ur eluttaget och ta sedan upp apparaten ur vattnet.
4. Akvariet och apparaten bör vara placerade på så vis bredvid ett vägguttag att inget vatten kan stänka på varken vägguttaget eller stickkontakten. Nätsladden bör läggas i en "droppslinga" som förhindrar att vatten som rinner längs med sladden kommer in i eluttaget.
5. Om eluttaget eller stickkontakten skulle bli våta, dra aldrig i stickkontakten! Stäng alltid först av den strömkrets (skruva ur säkringen) som apparaten är ansluten till och dra sedan ut stickkontakten. Kontrollera att det inte finns något vatten i eluttaget eller på stickkontakten.
6. Låt inte barn leka med apparaten.
7. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
8. Under uppsikt kan denna apparat användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller med brist på erfarenhet och kunskap, förutsatt att de har fått instruktioner om hur apparaten används på ett säkert sätt och är medvetna om riskerna.
9. Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget när apparaten inte används, innan den rengörs och innan komponenter monteras eller demonteras. Dra aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från elnätet, utan fatta alltid tag i stickkontakten

och dra ut denna ur eluttaget. Dra aldrig ut stickkontakten med våta händer!

10. Apparaten får inte användas för andra ändamål än det som den är avsedd för. Om tillbehör används som inte rekommenderats av tillverkaren kan farliga situationer uppstå.
11. Apparaten får inte användas eller förvaras på plats med risk för frost.
12. Bär aldrig apparaten i sladden!
13. Försäkra dig om att apparaten installerats korrekt innan den tas i drift.
14. Apparaten får endast användas inomhus och endast för akvarier.
15. Använd aldrig apparaten om sladden, stickkontakten eller höljet har någon defekt.
16. En skadad sladd utgör alltid en risk. Om apparatens anslutningssladd skadas ska därför tillverkaren, tillverkarens kundservice eller annan kvalificerad person byta ut sladden.
17. VARNING – Innan service- eller underhållsarbeten utförs på en apparat i ett akvarium eller en trädgårdsdamm ska apparaten stängas av och stickkontakten dras ut. Arbeten på öppnad apparat får endast utföras av tillverkaren, tillverkarens kundservice eller annan kvalificerad person.
18. VARNING: Dra alltid först ut stickkontakten till alla apparater i akvariet eller i trädgårdsdammen ur eluttaget innan något arbete utförs på apparaten.
19. Varning för elektriska stötar: Doppa aldrig ned apparaten, stickkontakten eller nätsladden i vatten eller andra vätskor.
20. Förvara dessa anvisningar väl!

### Hur produkten kasseras korrekt



Den överkorsade papperskorgen är en symbol inom EU som visar att produkten inte får kasseras som vanligt hushållsavfall. Okontrollerad avfallshantering skadar människors hälsa och miljön. Kasserade elektriska apparater innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas. Tillför därför den kasserade apparaten till ett lämpligt insamlingssystem eller lämna in eller skicka tillbaka den till försäljaren som lämnar den till avfallshantering. Materialen i apparaten kan då återanvändas eller återvinnas.

## Bra att veta

### Extremt tystgående

- Ljuddämpande luftkammare
- Förstärkt hölje
- Vibrationsdämpande gummifötter

### Komfortabel

- Liten och effektiv

### Säker

- Med upphängningsanordning
- Provad säkerhet (GS)

### Apparatens komponenter (bild A)

1. Hölje (över- och underdel) 1a Fästskruv
2. Luftanslutningssockel
3. Gummifötter
4. Upphängningsögla
5. Backventil **JBL PROSILENT® Safe**
6. Luftslang (2 m)
7. Utströmmarsten

## Tekniska data

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Spänning/frekvens	220 – 240 V / 50 Hz
Effektförbrukning	3 W
Flödesvolym	50 l/tim
Alstrat tryck	> 160 mbar
Membran	1
Utgång	1
Akvariet	10 – 50 l

## Installation (bild B)

1. Placera aldrig luftpumpen på eller över akvariet. Placera den så att den inte kan falla ned i vattnet. Säkrast är att hänga upp luftpumpen på ett torrt ställe i närheten av akvariet.
2. Fäst luftpumpen i fästöglan med skruven som medföljer på en vågrät yta eller på en vägg. Använd en skruvmejsel som passar.
3. Viktigt: Vi rekommenderar att använda backventilen (-ventilerna) **JBL PROSILENT® Safe** (medföljer) som förhindrar att vatten rinner tillbaka in i apparaten.
4. Skär eller klipp av luftslangen till passande längd och anslut ena ändan till luftanslutningssockeln på luftpumpen. Anslut den andra ändan av luftslangen till luftanslutningssockeln på en utströmmarsten eller en annan luftdriven artikel. Placera utströmmarstenen eller den luftdrivna artikeln i akvariet. Luftslangen bör inte vara för lång då detta kan försämra luftpumpens effekt.
5. Anslut luftpumpen till elnätet.

## Underhåll

Skötsel av höljet: Ta bort eventuell smuts från höljet med en fuktig trasa. Doppa aldrig ned apparaten i vatten!

### Undvik effektförlust:

Med tiden sätter kalkavlagringar och smuts igen utströmmarstenar och andra luftdrivna artiklar. Kontrollera därför utströmmarstenarna då och då och byt ut om så behövs. Kontrollera att genomflödet är optimalt i andra luftdrivna artiklar och rengör om så behövs.

Byte av membran: Om effekten avtar även om utströmmaren inte är igensatt kan membranet vara defekt. Membranet kan man behöva byta ut regelbundet efter 6–12 månader. Membranet och andra förslitningsdetaljer finns att få i handeln som förmonterat reservdelssat med ankare och ljuddämpande kammare. För att apparaten ska ha optimal effekt ska setet alltid bytas ut komplett. **Endast sakkunniga personer får utföra detta servicearbete.**

Övriga anmärkningar:

Minimera ljudnivån: **JBL PROAIR®** luftpumpar har utvecklats efter senaste tekniska rön med en ljuddämpande kammare och ett särskilt tjockt hölje. Även under optimala betingelser kan man höra hur pumpen arbetar, framför allt på natten i tysta rum.

Alla luftpumpar alstrar vibrationer och brummande ljud som hörs mer eller mindre tydligt. Ljuden minskar avsevärt med hjälp av mottryck. Genom att reducera genomflödet t.ex. med en slangklämma eller en luftkran uppnås en tydlig sänkning av ljudnivån.

**Kör aldrig luftpumpen på "tomgång", dvs. utan ansluten slang med utströmmarsten eller liknande!** Detta skulle snabbt slita ut membranet och höja ljudnivån.

## Tillverkarens garanti

**Garantin består utöver kundens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren om leverans av felfri produkt och inskränker inte de garantianspråk som lagstadgas i konsumentköplagen.**

Till slutkunden lämnar JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Tyskland, för de produkter som nämns här efter **3 års garanti från inköpsdatum för att produkterna är fria från bristfälligheter och fullt funktionsdugliga.** Om slutkunden registrerar produkten under <https://www.jbl.de/productregistration> inom 2 år lämnar vi därutöver en **förlängd garanti på 4 år** från inköpsdatum för produkten.

### **JBL PROAIR® a50**

Garantin gäller inte för **förslitningsdetaljer såsom tätningsringar, membran, ventiler och luftfilter.**

Garantin täcker reparationer enligt vårt avgörande genom att **produkten ersätts (kostnadsfri leverans av likvärdig produkt) eller repareras i överensstämmelse med tekniska krav.**

För de detaljer som på grund av garantin reparerats eller byts ut gäller den kvarvarande garantitiden.

**Garantin täcker inte ersättning av direkta eller indirekta följdskador.**

Garantin gäller uteslutande för försäljning till **kunder inom den Europeiska unionen.**

**Garantin upphör** om produkten **inte monterats, skötts eller rensats på tillfredsställande sätt, uppsåtligt skadats samt förändrats på något icke ändamålsenligt sätt** av kunden eller tredje man.

Vid garantiärende inom garantitiden vänd dig till din fackhandel och visa upp inköpskvittot. Alternativt kan du kontakta oss under <http://www.jbl.de/en/help-desk>

## Estimado cliente:

La compra de esta innovadora bomba de aire **JBL PROAIR®** ha sido una buena decisión. Las bombas de aire **JBL PROAIR®** apenas se oyen. Una fabricación precisa y sus materiales de primera calidad proporcionan una vida útil máxima.

## Consejos de prudencia

**Atención:** para evitar lesiones y descargas eléctricas, han de observarse las medidas de seguridad básicas, incluyendo las enunciadas a continuación:

1. **Lea y siga todos los consejos de seguridad.**
2. Cerciórese de que la tensión de servicio estipulada en la placa de características concuerde con la tensión de la red.
3. No sitúe la bomba de aire encima ni sobre el acuario. Si el aparato ha caído al agua, ¡no lo toque! Primero desenchufe todas las clavijas de alimentación y luego saque el aparato del agua.
4. El acuario y el aparato han de estar situados junto a un enchufe mural de tal forma que no salpique agua ni al enchufe ni a la clavija. El cable de alimentación del aparato debe colgar flojo en forma de U para evitar que entre al enchufe el agua que pueda correr a lo largo del cable.
5. Si el enchufe o la clavija estuvieran húmedos, ¡nunca tire de la clavija! Primero, desconecte el circuito eléctrico al que está conectado el aparato (panel de fusibles) y luego extraiga la clavija del enchufe. Compruebe si hay agua en el enchufe o en la clavija.
6. Los niños no deberían jugar con el aparato.
7. Los niños no deberían limpiar ni realizar tareas de mantenimiento del aparato sin supervisión.
8. Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no tengan la experiencia adecuada siempre y cuando se encuentren bajo la vigilancia de una persona responsable. Para ello, deben haber recibido instrucciones sobre el manejo seguro del aparato y ser conscientes de los riesgos que puedan derivarse.
9. Cuando no se vaya a usar, desenchufe siempre el aparato de la red eléctrica antes de montar o desmontar piezas o

antes de limpiarlo. Nunca extraiga la clavija del enchufe tirando del cable: agarre siempre la clavija para sacarla. No tire nunca de la clavija con las manos mojadas.

10. El aparato no debe usarse para ninguna otra finalidad que la prevista. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar situaciones peligrosas.
11. No use ni guarde el aparato en lugares expuestos a heladas.
12. No lleve el aparato jamás colgando del cable.
13. Compruebe si el aparato está instalado de forma segura antes de su puesta en marcha.
14. El aparato solo se puede usar en interiores. Solamente para uso con fines acuarísticos.
15. Nunca use el aparato si algún cable, la clavija de alimentación o la carcasa estuviesen dañados.
16. Si se daña la línea de alimentación de este aparato, para evitar riesgos deberá ser sustituida por el fabricante o su servicio técnico, o una persona con cualificación equivalente.
17. ATENCIÓN: antes de realizar tareas de mantenimiento, apague todos los aparatos que haya en el acuario o el estanque, o desconéctelos de la red eléctrica. Cualquier trabajo con el aparato abierto deberá ser efectuado por el fabricante, su servicio técnico o una persona con cualificación equivalente.
18. ADVERTENCIA: antes de efectuar trabajos en el aparato, desenchufe de la red eléctrica todos los aparatos eléctricos del acuario o estanque.
19. Para evitar descargas eléctricas, nunca sumerja en el agua o cualquier otro líquido el aparato, ni la clavija de alimentación ni el cable de alimentación.
20. ¡Guarde bien estas instrucciones!

### Eliminación adecuada de este producto



En la UE, este símbolo indica que este producto no se debe desechar con la basura doméstica. Los aparatos usados contienen materiales reciclables valiosos que habría que reciclar para su reutilización y para no contaminar el medio ambiente ni perjudicar la salud del ser humano a causa de una eliminación de basuras incontrolada. Por este motivo, deseche los aparatos usados en puntos de recogida apropiados o envíe el aparato para su eliminación al lugar donde lo compró. Desde allí se enviará el aparato para reciclar sus materiales.



## Características destacadas

### Súpersilenciosa

- Cámara de aire silenciadora
- Paredes de carcasa reforzadas
- Patas de goma que absorben las vibraciones

### Cómoda

- Pequeña y potente

### Segura

- Se puede colgar
- Examinada por la GS (Seguridad Verificada Alemana)

### Piezas y nombres (fig. A)

1. Carcasa (partes superior e inferior) 1a Tornillo de fijación
2. Toma de aire
3. Patas de goma
4. Anilla de suspensión
5. Válvula de retención **JBL PROSILENT® Safe**
6. Tubo de aire (2 m)
7. Piedra difusora

## Datos técnicos

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Tensión/frecuencia	220-240 V / 50 Hz
Consumo de energía	3 W
Caudal	50 l/h
Presión generada	>160 mbar
Membrana	1
Salida	1
Acuario	10-50 l

## Instalación (fig. B)

1. No sitúe la bomba de aire encima ni sobre el acuario, y elija el lugar de instalación de tal modo que no pueda caer al agua. Lo más seguro es colgar la bomba de aire en una pared seca cerca del acuario.
2. Fije la bomba de aire con la anilla de sujeción y el tornillo suministrado en una superficie horizontal o en una pared. Utilice para ello un destornillador apropiado.
3. Recomendamos urgentemente usar la(s) válvula(s) de retención adjunta(s), **JBL PROSILENT® Safe**, para evitar el retroceso del agua en el aparato.
4. Corte el tubo de aire a la longitud adecuada y una un extremo a la toma de aire de la bomba de aire. Conecte el otro extremo del tubo de aire a la toma de aire de una piedra difusora o de cualquier otro objeto accionado por el aire. Coloque en el acuario la piedra difusora o el objeto accionado por el aire. Evite que el tubo de aire sea demasiado largo, ya que esto puede disminuir el caudal de la bomba de aire.
5. Conecte la bomba de aire a la red eléctrica

## Mantenimiento

Cuidado del exterior: elimine la suciedad que pueda haber en la carcasa con un trapo húmedo. No sumerja el aparato en agua.

Evitar pérdidas de caudal:

Las piedras difusoras y otros objetos accionados por el aire se obstruyen con el tiempo debido a incrustaciones de cal, etc. Por este motivo, revíselos de vez en cuando y recámbielos en caso necesario. Compruebe si el aire fluye bien en los demás objetos accionados por el aire y límpielos en caso necesario.

Recambiar la membrana: si el caudal disminuye sin estar obstruidos los difusores, esto indica que la membrana está defectuosa. El recambio puede ser necesario cada 6-12 meses. La membrana y las demás piezas de desgaste están a la venta en los comercios en kits de recambio premontados con rotor y cámara silenciadora. Recambie siempre el kit completo para conseguir el rendimiento óptimo del aparato. **Solo una persona experta puede efectuar esta tarea de mantenimiento.**

**Otras indicaciones:**

Minimizar los ruidos: las bombas de aire **JBL PROAIR®** han sido diseñadas de acuerdo con los conocimientos más avanzados y están equipadas con una cámara silenciadora y una carcasa especialmente gruesa. No obstante, incluso en condiciones óptimas pueden oírse ruidos durante el funcionamiento, sobre todo por la noche en habitaciones tranquilas. Toda bomba de aire genera unos ruidos por vibración o zumbidos que pueden oírse con mayor o menor intensidad. Estos se pueden reducir considerablemente ejerciendo cierta contrapresión. El nivel de ruidos puede disminuirse en gran manera reduciendo el caudal de paso, p. ej., empleando una abrazadera o una llave de paso de aire.

**Por eso, no deje jamás la bomba de aire funcionando «en vacío», es decir, sin tener un tubo conectado con la piedra difusora o similar.** Esto provoca el desgaste prematuro de la membrana y genera un mayor nivel de ruido.

## Garantía del fabricante

**La garantía es vigente junto al derecho legal del cliente de suministrar al comprador una mercancía sin defectos, y no limita el derecho legal de reclamación por defectos establecido en el artículo 437 del Código Civil alemán.**

Nosotros, la empresa JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany, asumimos frente al cliente final una **garantía de 2 años a partir de la fecha de compra para la ausencia de defectos y la capacidad de funcionamiento** de los aparatos nombrados a continuación.

Además, si registra el producto en <https://www.jbl.de/productregistration> dentro del periodo de garantía legal de dos años, le ofrecemos al cliente final una **garantía prolongada de 4 años** a partir de la fecha de compra del aparato.

### **JBL PROAIR® a50**

Quedan excluidas de la garantía las **piezas de desgaste como, p. ej., los anillos de junta, las membranas, las válvulas y los filtros de aire.**

La garantía cubre la reparación, según estimemos pertinente, **recambiando (suministrando gratuitamente un producto equivalente) o reparando las piezas defectuosas según los requisitos técnicos.**

El periodo de garantía restante cubrirá las piezas reparadas o recambiadas al haber hecho uso de la garantía.

**La garantía no cubre la indemnización por daños derivados directos o indirectos.**

La garantía se aplica exclusivamente a ventas a **clientes dentro de la Unión Europea.**

**La garantía pierde su validez** en caso de que el cliente o terceros **no monten, revisen o limpien adecuadamente el producto, en caso de que lo dañen deliberadamente o en caso de modificarlo indebidamente de cualquier forma.**

Durante el periodo de garantía, diríjase a su distribuidor especializado presentando un justificante de compra válido, o póngase en contacto con nosotros en <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice> Germany

## Prezado cliente,

Parabéns pela compra desta inovadora bomba de ar **JBL PROAIR®**. Quase não se ouve a bomba **JBL PROAIR®** em funcionamento. A elevada precisão de fabricação e o uso de materiais de alta qualidade garantem uma vida útil máxima.

## Instruções de segurança

**Atenção:** A observação de medidas de precaução básicas e das seguintes instruções de segurança é indispensável para evitar o perigo de ferimentos e choques eléctricos:

1. **Recomendamos a leitura e observação de todos os conselhos para a sua própria segurança.**
2. Certifique-se de que a tensão de serviço indicada na placa de tipo coincide com a tensão de rede.
3. A bomba de ar não deve ser instalada acima ou directamente sobre o aquário. Se o aparelho tiver caído na água, ele não deve em caso algum ser apanhado com as mãos! Puxar primeiramente a ficha de rede e só em seguida retirar o aparelho da água.
4. Tanto o aquário como o aparelho devem ser instalados ao lado de uma tomada de parede de tal forma que eventuais salpicos de água não possam entrar em contacto com a tomada ou a ficha de rede. O cabo de ligação à rede eléctrica deverá formar um “laço de gotejamento” para impedir que a água que corre ao longo do cabo possa entrar na tomada.
5. Nunca puxar a ficha de rede se a tomada ou a ficha de rede estiverem molhadas! Desligar primeiramente o circuito ao qual o aparelho está conectado (interruptor de segurança) e somente em seguida puxar a ficha. Controlar a tomada e a ficha quanto à presença de água.
6. As crianças não devem brincar com o aparelho.
7. A manutenção e limpeza não devem ser realizadas por crianças sem a devida supervisão.
8. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso do aparelho de forma segura, compreendendo os perigos daí resultantes.

- Desligar sempre o aparelho da corrente quando este não for utilizado, assim como antes de desmontar ou montar peças ou de limpá-lo. Nunca puxar pelo cabo para desligar a ficha da tomada, mas sim pegar a ficha e puxá-la. Nunca puxar a ficha com as mãos molhadas!
- O aparelho não deve ser utilizado para outros fins diferentes do previsto. A utilização de acessórios não recomendados pelo produtor pode conduzir a situações de perigo.
- O aparelho não deve ser operado ou guardado em locais onde há perigo de geadas.
- O aparelho não deve ser transportado segurando-o pelo cabo!
- Assegurar que o aparelho esteja instalado de forma segura antes de colocá-lo em funcionamento.
- O aparelho deve ser usado exclusivamente em ambientes fechados e para fins aquarísticos.
- O aparelho não deve ser usado se o cabo, a ficha de ligação à rede ou a caixa apresentarem quaisquer defeitos ou danos.
- Se o cabo apresentar danos, ele deverá ser substituído pelo fabricante, seu serviço de assistência técnica ou por outra pessoa com qualificação semelhante para evitar qualquer perigo.
- ATENÇÃO** – Antes da realização de trabalhos de manutenção, deve-se desconectar da rede todos os aparelhos no aquário ou lago de jardim ou puxar a ficha de rede. Quaisquer trabalhos no aparelho aberto devem ser realizados exclusivamente pelo fabricante, seu serviço de assistência ou outras pessoas com qualificação similar.
- AVISO:** Desligar todos os equipamentos eléctricos instalados no aquário ou lago de jardim antes de realizar quaisquer trabalhos neste aparelho.
- Para evitar o perigo de choque eléctrico, o aparelho, a ficha ou o cabo de ligação à rede nunca devem ser mergulhados em água ou outros líquidos.
- Guardar bem estas instruções!

### **Descarte correcto deste produto**



Na UE, este símbolo indica que o produto não pode ser descartado junto com o lixo doméstico. Aparelhos velhos contêm valiosos materiais recicláveis que deverão ser encaminhados à reutilização para não prejudicar o meio ambiente ou a saúde humana através do descarte descontrolado. Por conseguinte, pedimos que se desfaça de aparelhos velhos entregando-os a sistemas de recolha apropriados ou enviando-os para o descarte ao vendedor. Este encaminhará o aparelho para a reciclagem e reutilização.

## Características

### Super silenciosa

- Câmara de ar silenciadora
- Caixa com paredes reforçadas
- Suportes de borracha antivibratórios

### Confortável

- Pequena e potente

### Segura

- Com dispositivo de suspensão
- Selo GS (segurança aprovada)

### Componentes e sua denominação (ilustr. A)

1. Caixa (partes superior e inferior) 1a Parafuso de fixação
2. Conexão de ar
3. Suportes de borracha
4. Olhal de suspensão
5. Válvula anti-retorno **JBL PROSILENT® Safe**
6. Tubo de ar (2m)
7. Pedra difusora

## Dados técnicos

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Voltagem / Frequência	220 - 240 V / 50 Hz
Potência absorvida	3W
Débito	50 l/h
Pressão gerada	>160 mbar
Diafragma	1
Saídas	1
Tamanho do aquário	10-50 l

## Instalação (ilustr. B)

1. A bomba não deve ser instalada acima ou directamente sobre o aquário, mas sim de forma que ela não possa cair na água. A maneira mais segura consiste em pendurá-la numa parede seca na vizinhança do aquário.
2. Fixar a bomba de ar sobre uma superfície horizontal ou numa parede com o auxílio do olhal de fixação e o parafuso contido na embalagem. Usar uma chave de fenda apropriada.
3. Recomendamos urgentemente a utilização da(s) válvula(s) anti-retorno **JBL PROSILENT® Safe** incluídas no fornecimento, para impedir o retorno da água para o aparelho.
4. Cortar um tubo de ar ao comprimento necessário e conectar uma das extremidades à união roscada situada na conexão de ar da bomba. Ligar a outra extremidade do tubo à conexão de ar duma pedra difusora ou outro artigo movido a ar. Instalar a pedra difusora ou o artigo movido a ar no aquário. Recomendamos evitar o uso de um tubo demasiado comprido, dado que isto poderá reduzir o desempenho da bomba.
5. Ligar a bomba de ar à rede eléctrica.



## Manutenção

Limpeza exterior: Usar um pano húmido para remover quaisquer sujidades na caixa. Nunca mergulhe a bomba na água!

Para evitar a redução do desempenho:

Com o tempo, as pedras difusoras e outros artigos movidos a ar podem ser obstruídos por depósitos calcários, etc. Por isto, convém controlar regularmente as pedras difusoras e substituí-las se necessário. Controlar também os demais artigos movidos a ar quanto à presença de obstruções e, caso necessário, proceder à sua limpeza.

Substituição do diafragma:

Uma redução do débito apesar de os difusores não estarem obstruídos é sinal de um diafragma defeituoso. A troca do diafragma pode vir a ser necessária a cada 6 – 12 meses. Todos os diafragmas e as demais peças de desgaste estão disponíveis como kits de reposição no comércio especializado. Recomendamos trocar sempre todo o conjunto para garantir o desempenho máximo da bomba. **Esta operação de manutenção deve ser executada exclusivamente por uma pessoa devidamente qualificada.**

**Informações auxiliares:**

Minimização de ruídos: As bombas de ar **JBL PROAIR®** foram desenvolvidas de acordo com os mais recentes conhecimentos técnicos e vêm equipadas com uma câmara silenciadora e uma caixa com paredes particularmente grossas. Não obstante e mesmo sob condições perfeitas, o ruído de operação pode ser audível em ambientes quietos, particularmente durante a noite.

Todas as bombas de ar produzem ruídos de zumbido ou vibração mais ou menos audíveis que podem ser reduzidos substancialmente, por exemplo, mediante uma braçadeira ou uma torneira de ar.

**Por conseguinte, a bomba de ar não deve em caso algum ser operada “em vazio”, ou seja, sem que o tubo de ar esteja ligado a uma pedra difusora ou outro acessório!** Isto causará o desgaste antecipado do diafragma e o aumento do nível sonoro.

## Garantia do fabricante

**A presente garantia é adicional aos direitos legais ao fornecimento de um produto livre de vício que o cliente possa ter contra o vendedor e não restringe os direitos legais de reclamação por vício nos termos do § 437 do Código Civil Alemão (BGB).**

Nós, a JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen/Alemanha, concedemos ao cliente final uma **garantia de funcionalidade e isenção de defeitos de 2 anos a partir da data de compra** para os produtos especificados a seguir. Além disso, oferecemos ao cliente final uma extensão da garantia de **2 anos adicionais (4 anos no total)** a partir da data de compra do aparelho) após o registo do produto dentro do prazo de garantia legal de 2 anos no site <https://www.jbl.de/productregistration>.

### **JBL PROAIR® a50**

A garantia não é extensiva a **peças sujeitas ao desgaste, tais como anéis de vedação, membranas, válvulas e filtros de ar.**

A prestação de garantia efectuar-se-á conforme o nosso critério mediante a **substituição (fornecimento gratuito de um produto equivalente) ou o conserto do produto de acordo com as necessidades técnicas.**

As peças consertadas ou substituídas a título de prestação da garantia serão garantidas pelo restante do prazo original.

**A garantia não cobre a compensação de danos consecutivos directos ou indirectos.**

A garantia aplicar-se-á exclusivamente aos produtos **adquiridos na União Europeia.**

**A garantia perderá sua validade** nos casos em que o cliente ou terceiros **não tiverem realizado correctamente a montagem, manutenção ou limpeza do produto ou se o tiverem danificado propositadamente ou modificado de qualquer forma contrária à finalidade prevista.**

Dentro do prazo de garantia, pedimos o favor de dirigir-se ao seu vendedor especializado mediante apresentação de um comprovante de compra válido ou de contactar-nos através do nosso site de atendimento <http://www.jbl.de/pt/help-desk>

## Szanowny kliencie,

Kupno nowoczesnej pompy napowietrzającej **JBL PROAIR®** było właściwą decyzją. Zastosowanie tłumika dźwięku powoduje, że pompa ta charakteryzuje się bardzo cichą pracą. Pompy **JBL PROAIR®** prawie nie słychać. Precyzyjne wykonanie oraz wysoka jakość materiału gwarantują niezwykle długą żywotność pompy.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Ostrzeżenie:** aby uniknąć ryzyka porażenia prądem lub urazu należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, mając na uwadze poniższe:

1. **Przed użyciem pompy przeczytaj ulotkę i zapoznaj się z wszystkimi zasadami bezpieczeństwa.**
2. Upewnij się, czy napięcie podane na typie urządzenia odpowiada napięciu w kontakcie.
3. Nie umieszczaj pompy na lub ponad akwarium. Jeśli zdarzy się, że pompa wpadła do zbiornika z wodą, nie wkładaj ręki, w celu wyłowienia urządzenia! Najpierw powyłłączaj wtyczki z kontaktu, dopiero potem wyłowić urządzenie.
4. Akwarium i urządzenie powinny być tak usytuowane obok kontaktu ściennego, aby woda nie miała możliwości skapywania lub przyskania na wtyczkę lub kontakt. Kabel urządzenia powinien na środku zwisać ku dołowi tworząc „łezkę”, zapobiegającą wpływaniu wody do kontaktu.
5. Jeśli kontakt lub wtyczka mogły być mokre, pod żadnym pozorem nie wyciągać wtyczki! Najpierw przerwać przepływ prądu (wyłączyć odpowiedni bezpiecznik) i dopiero potem wyciągnąć wtyczkę z kontaktu. Sprawdzić dokładnie, czy kontakt i wtyczka nie są mokre.
6. Zabrania się dzieciom bawić się urządzeniem.
7. Dzieci nie powinny zajmować się konserwacją lub czyszczeniem urządzenia.
8. Dzieci powyżej ósmego roku życia oraz osoby z ograniczeniem natury fizycznej, sensorycznej lub psychicznej lub osoby z brakiem doświadczenia lub/i wiedzy mogą używać urządzenie jedynie znajdując się pod opieką. Osoby te muszą zostać poinstruowane w zasadach działania urządzenia i być świadome możliwych niebezpieczeństw.
9. W przypadku nie używania urządzenia, przed montażem lub demontażem części urządzenia lub przed czyszczeniem,

urządzenie zawsze najpierw pozbawić dopływu prądu. Wtyczki nie wyciągać z kontaktu poprzez pociąganie za kabel, lecz zawsze trzymając za wtyczkę delikatnie wyciągać z kontaktu. Nie dotykać wtyczki lub kabla mokrymi rękoma!

10. Urządzenie nie może być używane do celów innych niż te, do których zostało ono przeznaczone przez producenta. Również stosowanie części zamiennych i akcesoriów nie polecanych przez producenta, w połączeniu z tym urządzeniem może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
11. Nie używać lub przechowywać urządzenia w miejscu zagrożonym przymarzaniem.
12. Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel!
13. Przed użyciem zwrócić uwagę na prawidłowy montaż urządzenia.
14. Używać tylko w pomieszczeniach i tylko w celach akwarystycznych.
15. Nie używać urządzenia w przypadku uszkodzenia kabla, wtyczki lub korpusu.
16. W przypadku uszkodzenia przewodu przyłączeniowego należy dokonać naprawy przeprowadzonej przez producenta, autoryzowaną osobę serwisu lub osobę do tego wykwalifikowaną, aby uniknąć złamania zasad bezpieczeństwa.
17. UWAGA – Przed pracami konserwacyjnymi pozbawić dopływu prądu wszystkie urządzenia elektryczne w akwarium lub stawku poprzez wyłączenie lub wyciągnięcie wtyczki z kontaktu. Prace na otwartym urządzeniu mogą zostać przeprowadzane przez producenta, autoryzowaną osobę serwisu lub osobę do tego wykwalifikowaną.
18. OSTRZEŻENIE: Przed pracami związanymi z urządzeniem w akwarium lub stawku odłączyć z kontaktu wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w akwarium lub stawku.
19. Aby zapobiec porażeniu prądem nie zanurzać urządzenia, wtyczki lub kabla w wodzie lub innych płynach.
20. Koniecznie zachować tę ulotkę!

### **Prawidłowe usuwanie produktu**



W obrębie Unii Europejskiej powyższy symbol wskazuje, że dany produkt nie powinien być usuwany poprzez wyrzucanie do odpadków domowych. Złom elektryczny lub elektroniczny zawiera wartościowe części podlegające recyklingowi, a więc przeróbce, aby nie szkodził ludziom lub środowisku poprzez niekontrolowane usuwanie wraz z odpadkami domowymi. Dlatego też niepotrzebne lub nie funkcjonujące urządzenia elektryczne oznakowane jak przedstawiono na powyższym rysunku należy oddać do specjalnych miejsc recyklingowych urządzeń elektrycznych lub odesłać do miejsca zakupu urządzenia. Sklep, w którym urządzenie zostało zakupione zatroszczy się o prawidłowe usunięcie urządzenia.

## Cechy charakterystyczne urządzenia

### Niezwykłe cicha praca

- Komora powietrza tłumiąca dźwięki
- Wzmocnione ścianki korpusu urządzenia
- Nóżki gumowe izolujące i zmniejszające wibrację

### Wygoda

- Wysoka wydajność przy niewielkich rozmiarach

### Bezpieczeństwo

- Możliwość zawieszenia
- Sprawdzona jakość znak jakości GS

### Części i oznaczenia (rys. A)

1. Korpus (część górna i spodnia) 1a śruba przytwierdzająca
2. Przyłącze powietrza
3. Nóżki gumowe
4. Uchwyt do zawieszania
5. Zawór zwrotny **JBL PROSILENT® Safe**
6. Wąż doprowadzający powietrze (2m)
7. Kamień napowietrzający

## Dane techniczne

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
napięcie/ częstotliwość	220 - 240 V / 50 Hz
pobór mocy	3W
wydajność pompy (ilość przetłaczanej cieczy)	50 l/h
wytwarzane ciśnienie	>160 mbar
Membrana	1
Wyjście	1
Akwarium	10-50 l

## Montaż (rys. B)

1. Nie umieszczać pompy napowietrzającej ponad akwarium ani na akwarium. Miejsce pompy wybrać odpowiednio, aby pompa nie wpadła do wody. Najpewniejszym miejscem jest zawieszenie pompy w suchym miejscu na ścianie w pobliżu akwarium.
2. Pompę napowietrzającą umocować za pomocą zawieszki i załączonej śruby na poziomej powierzchni lub na ścianie. Użyć do tego odpowiedniego śrubokręta.
3. Polecamy koniecznie używania załączonego (załączonych) zaworu zwrotnego (zaworów zwrotnych) **JBL PROSILENT® Safe**, zapobiegającego powrotnemu przepływowi wody do urządzenia.
4. Węża należy dociąć do odpowiedniej długości a jedną końcówkę połączyć z osrubowaniem węża znajdującym się na dopływie powietrza pompy napowietrzającej. Drugi koniec węża należy nasadzić na dopływie powietrza kamienia napowietrzającego lub innego produktu napowietrzającego. Nie stwarzać zbyt długiego węża, gdyż może on spowodować zmniejszenie wydajności pompy.
5. Podłączyć pompę napowietrzającą do kontaktu.

## Konserwacja

Pielęgnacja zewnętrzna: Ewentualne zabrudzenia korpusu usunąć wilgotną szmatką. Nie zanurzać urządzenia w wodzie!

### Zapobieganie spadkowi wydajności:

Kamienie napowietrzające i inne artykuły napędzane powietrzem zapychają się z czasem zbierającymi się osadami wapienymi itp. Dlatego też należy kontrolować przepustowość kamieni napowietrzających i je w razie potrzeby wymienić. Kontrolować pozostałe artykuły wytwarzające powietrze i wyczyścić je, w razie potrzeby.

Wymiana membrany: zmniejszenie wydajności przy nie zapchanych wylotach powietrza wskazuje na uszkodzenie membrany. Wymiana membrany konieczna jest co około 6-12 miesięcy. Membrana i inne części łatwo ścieralne dostępne są w sprzedaży w postaci zestawu części zamiennych zawierającego zamontowane kotwice i komorę tłumiącą dźwięki. Aby zachować idealną wydajność urządzenia należy wymienić cały zestaw. **Ta praca konserwacyjna może być przeprowadzana tylko przez fachowca serwisowego lub inną odpowiednio kompetentną osobę.**

### Dalsze wskazówki:

Minimalizacja hałasu: Pompy napowietrzające **JBL PROAIR®** zostały opracowane według najnowszych badań. Ponadto są one wyposażone w komorę tłumiącą dźwięki i wzmocnione ścianki korpusu. Mimo to dźwięki wytwarzane przez urządzenie podczas jego pracy mogą być słyszalne, przede wszystkim nocą, w spokojnym otoczeniu. Każda pompa wytwarza hałas (wibrację i brzęczenie) spowodowany pracą urządzenia. Za pomocą przeciwności hałas jest optymalnie wyciszany. Redukcja przepływu, np. za pomocą kłamy do węża lub kurka powietrza zmniejsza znacznie wytwarzany hałas.

**Nigdy nie eksploatować pompy napowietrzającej „na sucho” w biegu jałowym, a więc bez przyłączonego węża z kamieniem napowietrzającym i tp.!** Doprowadza to do szybszego ścierania membrany i zwiększonego poziomu hałasu.

## Gwarancja

Roszczenia klienta z tytułu gwarancji to, oprócz innych roszczeń z tytułu prawa, prawo klienta do otrzymania od sprzedawcy towaru całkowicie wolnego od wad. Gwarancja ta nie ogranicza roszczeń z tytułu wad, na podstawie § 437 BGB kodeksu cywilnego.

My, firma JBL GmbH & Co, KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany przejmujemy niniejszym gwarancję na niżej wymienione produkty w stosunku do klienta końcowego na okres **2 lat od daty zakupu danego urządzenia, gwarantując produkty całkowicie wolne od wad i prawidłowo funkcjonujące.**

Poza tym oferujemy klientom **rozszerzoną gwarancję na okres 4 lat** od daty zakupu danego urządzenia pod warunkiem, że urządzenie zostanie skutecznie zarejestrowane (w czasie trwania dwuletniego okresu gwarancji) pod następującym linkiem: <https://www.jbl.de/productregistration>.

### JBL PROAIR® a50

Gwarancja nie obejmuje **części podlegających zużyciu, takich jak np. pierścienie uszczelniające, membrany, zawory i filtry powietrza.**

Usługa gwarancyjna obejmuje naprawę poprzez **wymianę (bezpłatną dostawę produktu o równej wartości) lub naprawę odpowiednio do wymagań technicznych, przy czym o rodzaju naprawy lub wymiany decyduje firma JBL.**

Na części, które z tytułu roszczeń gwarancji zostały naprawione lub zastąpione innymi przysługuje reszta pozostałego czasu gwarancji.

**Gwarancja nie obejmuje wymiany bezpośrednio lub pośrednio powstałych szkód następnych.**

Gwarancja przysługuje jedynie przy sprzedaży klientom **w obrębie Unii Europejskiej.**

**Gwarancja wygasa, w przypadku nieprawidłowego montażu** przez klienta lub osoby trzecie, **w przypadku nieprawidłowej konserwacji lub nieprawidłowego czyszczenia produktu oraz w przypadku umyślnego uszkodzenia lub w przypadku przekształcenia produktu w jakikolwiek sposób.**

W czasie trwania gwarancji, w przypadku roszczeń z tytułu gwarancji, prosimy zwrócić się do sprzedawcy sklepu zoologicznego lub skontaktować się bezpośrednio z nami, pod następującym linkiem:

<http://www.jbl.de/pl/wsparcie/serwis-obsuga-klienta>



## Vážený zákazníku,

Zakoupením inovativního, téměř neslyšitelného vzduchového akvarijního čerpadla **JBL PROAIR®** vyrobeného ze špičkových materiálů se Vám do rukou dostal velmi trvanlivý a kvalitní přístroj.

## Bezpečnostní upozornění

**Pozor:** Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, je třeba si přečíst a řídit se následujícími body:

1. **Dobře si přečtěte a důsledně se řiďte níže uvedenými body.**
2. Ujistěte se, že napětí uvedené na štítku přístroje odpovídá napětí v síti.
3. Čerpadlo nesmí být umístěno na nebo nad akváriem. Pokud spadne do vody, nikdy ho rukou nevytahujte! Nejdříve přístroj odpojte od sítě.
4. Akvárium a přístroj musí být umístěny tak, aby se do zásuvky nedostala voda z akvária. Na přírodné šňůře vytvořte smyčku zabraňující vodě vtéct po šňůře do zásuvky.
5. Pokud je zástrčka nebo zásuvka vlhká, nikdy se jich nedotýkejte. Nejdříve vypněte jistič příslušného elektrického obvodu. Zástrčku a zásuvku dokonale vysušte.
6. Děti si nesmí s přístrojem hrát.
7. Děti nesmí bez dozoru přístroj čistit ani s ním manipulovat.
8. Přístroj smí pod dozorem dospělého provozovat děti starší osmi let, osoby s omezenými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností s přístrojem. Všechny tyto osoby musí být seznámeny s používáním přístroje a musí si být vědomy případných rizik.
9. Pokud není přístroj používán nebo pokud je s ním manipulováno, musí být odpojen od sítě. Zástrčku nikdy netahejte za kabel nebo vlhkými rukama!
10. Přístroj nesmí být používán k jiným účelům, než ke kterým byl vyroben. Mohlo by to zapříčinit škody na zdraví a majetku.
11. Přístroj neprovozujte ani neskladujte v mrazu.
12. Přístroj nikdy nepřeházejte za kabel.

13. Před zapnutím přístroje se ujistěte o jeho bezpečném umístění.
14. Přístroj je určen výhradně pro interiér a akvaristické účely.
15. Přístroj nesmí být používán, jsou-li kabel, zástrčka nebo kryt poškozeny.
16. Pokud je přívodná šňůra poškozena, smí být vyměněna pouze výrobcem nebo jiným autorizovaným servisním pracovníkem.
17. POZOR – Před údržbou v akváriu nebo zahradním jezírku musí být všechny přístroje v něm vypnuty a odpojeny od sítě. Zásah do vnitřních částí přístroje může provádět jen výrobce nebo autorizovaný servisní technik.
18. ÚDRŽBA: Před manipulací s přístrojem musí být všechny přístroje v akváriu nebo zahradním jezírku odpojeny od sítě.
19. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, neponořujte nikdy přístroj, zástrčku ani kabel do vody nebo jiné tekutiny.
20. Tento návod dobře uschovejte.

### Správná likvidace přístroje



Tento symbol v celé EU upozorňuje na to, že přístroj nesmí být odstraněn do komunálního odpadu. Staré elektrické přístroje totiž obsahují cenné recyklovatelné materiály, jejichž novým využitím chráníme životní prostředí, lidské zdraví a šetříme suroviny. Odstraňte proto přístroj na místě sběru elektroodpadu nebo ho odevzdejte na místě, kde jste ho zakoupili.

### Vlastnosti

#### Nehlučnost

- zvuk tlumící vzduchová komora
- zesílená konstrukce
- vibrace omezující gumové nožičky

#### Pohodlnost

- malé rozměry a vysoký výkon

#### Bezpečnost

- možnost zavěšení
- bezpečnostní zkouška GS

## Součásti a jejich označení (obr. A)

1. Kryt čerpadla (víko a dno) 1a šroub
2. Přípoj vzduchovací hadičky
3. Gumové nožičky
4. Očko na zavěšení
5. Zpětný ventil **JBL PROSILENT® Safe**
6. Vzduchovací hadička (2 m)
7. Vzduchovací kámen

## Technické údaje

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
napětí/frekvence	220 - 240 V / 50 Hz
příkon	3W
výkon	50 l/h
tlak	>160 mbar
membrána	1
vzduchový výstup	1
akvárium	10-50 l

## Instalace (obr. B)

1. Umístěte čerpadlo na vhodné místo tak, aby nemohlo spadnout do vody. Nejjistější je zavěšení na suché stěně u akvária.
2. Upevněte čerpadlo přes očko přiloženým šroubem buď na vodorovnou plochu nebo svisle na zeď.
3. V každém případě použijte přiložený zpětný ventil **JBL PROSILENT® Safe**, aby bylo zabráněno zpětnému nasátí vody do přístroje.
4. Sestříhnete vzduchovací hadičku na požadovanou délku, připojte na čerpadlo i na vzduchovací kámen nebo vzduchem poháněný dekorační předmět a ponořte kámen nebo dekoraci do akvária na žádané místo. Nenechávejte vzduchovací hadičku zbytečně příliš dlouhou. Snižuje to výkon čerpadla.
5. Zapojte čerpadlo do sítě.

## Údržba

Vnější údržba: Nečistoty odstraňte navlhčeným hadříkem. Neponořujte do vody!

### Zabránění poklesu výkonu:

Vzduchovací kameny ap. se mohou časem zanést usazeninami. Proto je občas prohlédněte a v případě potřeby vyčistěte nebo vyměňte.

Výměna membrány: Snižující se výkon čerpadla při dobře průchodném vzduchovacím kameni je obvykle způsoben poškozenou membránou. Tu bývá někdy třeba vyměnit každých 6 – 12 měsíců. Lze ji podobně jako ostatní opotřebovatelné části zakoupit v odborné prodejně. Vždy vyměňte kompletní set, aby bylo dosaženo optimálního výkonu čerpadla. **Výměnu může provést pouze odborně kompetentní osoba.**

### **Ostatní doporučení:**

Minimalizace hlučnosti: Čerpadla **JBL PROAIR®** jsou vyvinuta na základě nejnovějších technologií, obsahují zvuk tlumící vzduchovou komoru a jsou robustně konstruována pro eliminaci vibrací. Přesto mohou být za určitých okolností slyšet (např. v absolutním tichu v noci). Protitlakem vzduchu mohou být tyto zbytkové vibrace minimalizovány. Přiškrcením hadičky svorkou toho lze docílit.

**Nikdy proto neprovozujte čerpadlo „naprázdno“, tedy bez připojené hadičky a kamene!** To vede k podstatnému zkrácení životnosti membrány a zvýšenému hluku.

## Záruka od výrobce

**Záruka se vztahuje krom zákonem stanovených nároků zákazníka na vadné zboží a je uplatnitelná u prodejce výrobku.**

My, firma JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany, přebíráme tímto na dále jmenovaný výrobek vůči spotřebiteli **záruku 2 roky od data zakoupení vztahující se na vady konstrukční a funkční.**

Navíc nabízáme spotřebiteli **rozšířenou celkovou záruku na 4 roky** po registraci výrobku na <https://www.jbl.de/product-registration> od data zakoupení.

### **JBL PROAIR® a50**

Ze záruky jsou vyňaty opotřebovatelné součástky jako **těsnění, membrány, ventily a vzduchový filtr.**

Záruční plnění se uskutečňuje dle rozhodnutí výrobce **bezplatnou výměnou výrobku nebo autorizovanou opravou.**

Na vyměněný nebo opravený výrobek se vztahuje zbytek záruční doby.

**Záruka se nevztahuje na případné přímé nebo nepřímé škody způsobené poruchou přístroje.**

Záruka se vztahuje pouze na prodeje spotřebiteli realizované **v Evropské unii.**

**Záruka automaticky zaniká, pokud je výrobek spotřebitelem nebo třetí osobou nesprávně instalován, udržován, čištěn, mechanicky nebo jinak poškozen či pozměněn.**

Záruku uplatňujte s platným dokladem o zakoupení u Vašeho prodejce nebo se obraťte přímo na nás na <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice>

## Уважаемый покупатель,

Купив настоящий инновационный воздушный насос «**JBL PROAIR®**», Вы приняли хорошее решение. Воздушные насосы «**JBL PROAIR®**» практически бесшумны. Точное изготовление и использование высококачественных материалов обеспечивают наивысший срок службы.

## Указания по технике безопасности:

**Внимание:** во избежание травм и удара электрическим током следует соблюдать основные правила техники безопасности, включая указанные ниже:

1. **Ознакомьтесь со всеми рекомендациями по технике безопасности и соблюдайте их.**
2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке рабочее напряжение соответствует сетевому напряжению.
3. Не размещайте воздушный насос на аквариуме или над ним. При попадании прибора в воду не вытаскивайте его! Сначала следует вынуть вилки всех приборов из розеток, и только потом извлечь прибор.
4. Устанавливайте аквариум и прибор у настенной розетки таким образом, чтобы вода не брызгала на розетку или вилку. Сетевой кабель прибора должен образовывать петлю, которая предотвращала бы попадание сбегавшей по кабелю воды в розетку.
5. При намокании розетки или вилки никогда не вытаскивайте вилку! Сначала обесточьте контур тока, к которому подключен данный прибор (с помощью предохранительного выключателя), и только после этого вынимайте вилку. Проверьте розетку и вилку на наличие воды.
6. Дети не должны использовать прибор в качестве игрушки.
7. Дети не должны чистить прибор и осуществлять его техническое обслуживание без надзора.
8. Под соответствующим надзором настоящим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими и психическими способностями, с ограниченной сенсорикой, или при отсутствии у них соответствующего опыта и (или) знаний. Для этого им следует объяснить технику безопасности при эксплуатации прибора и указать на связанные с этим опасности.
9. Если прибором не пользуются, а также перед прикреплением к нему или отсоединением от него других эле-

- ментов оборудования или перед чисткой следует всегда отключать прибор от сети. Не вынимайте вилку из розетки за кабель; для этого всегда берите вилку за корпус. Не берите вилку за корпус мокрыми руками!
10. Запрещается применение прибора в непредусмотренных целях. Применение комплектующих, не рекомендованных изготовителем, может привести к возникновению опасных ситуаций.
  11. Не эксплуатируйте и не храните прибор в незащищенных от мороза местах.
  12. Запрещается переносить прибор, держа его за кабель.
  13. Перед началом эксплуатации прибора обратите внимание на безопасную, надежную установку прибора.
  14. Разрешается эксплуатация прибора только в закрытых помещениях и только в сфере аквариумистики.
  15. Не пользуйтесь прибором при наличии повреждений сетевого кабеля, вилки или корпуса.
  16. При повреждении питающего кабеля у настоящего прибора во избежание опасных ситуаций его должен заметить изготовитель или его сервисная служба или другое лицо с похожей квалификацией.
  17. **ВНИМАНИЕ:** перед проведением профилактических работ выключить все приборы в аквариуме или пруду или вытащить вилки из розеток. Работы над открытым прибором разрешается осуществлять только изготовителю, его сервисной службе или другому лицу с похожей квалификацией.
  18. **ОСТОРОЖНО:** перед началом работ над прибором всегда выключайте из сети все электроприборы в аквариуме или в пруду.
  19. Во избежание удара электрическим током не окунайте прибор, штепсельную вилку или сетевой кабель в воду или другие жидкости.
  20. Бережно храните настоящее руководство!

### Правильная утилизация настоящего изделия



В ЕС настоящий символ указывает на то, что изделие нельзя выбрасывать с обычным бытовым мусором. Старые приборы содержат ценные материалы, пригодные для переработки и вторичного использования, которые следует удалять через систему дальнейшей переработки. Благодаря этому также не будет нанесен вред окружающей среде или здоровью человека вследствие неконтролируемого удаления мусора. Поэтому просьба удалять старые приборы через соответствующие системы сбора мусора или отправить прибор по почте по месту покупки. Этот магазин затем отправит прибор в систему утилизации материалов.

## Особенности:

### Крайняя бесшумность

- Звукопоглощающая воздушная камера
- Утолщенные стенки корпуса
- Антивибрационные резиновые ножки

### Удобство

- Малый размер и высокая мощность

### Надежность

- Возможно прикрепление насоса в подвешенном состоянии
- Проверено на соответствие критериям Закона GPSG (закона о безопасности и надежности приборов и продукции), «GS».

### Элементы и их обозначение (рис. А)

1. Корпус (верхняя и нижняя половины) 1а крепежный винт
2. Место подключения воздуха
3. Резиновые ножки
4. Ушко для подвешивания
5. Обратный клапан «**JBL PROSILENT® Safe**»
6. Воздушный шланг (2 м)
7. Камень-распылитель



## Технические характеристики

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Напряжение/частота	220 - 240 В / 50 Гц
Потребляемая мощность:	3 Вт
Производительность	50 л/ч
Производимое давление	>160 мбар
Мембрана	1
Выход	1
Объем аквариума	10-50 л

### Монтаж (рис. В)

1. Не размещайте воздушный насос на аквариуме или над ним, а выбирайте место установки так, чтобы он не мог упасть в воду. Наиболее надежным является подвешивание воздушного насоса на сухой стене вблизи от аквариума.
2. Прикрепите воздушный насос за петлю с помощью приложенного винта на вертикальную поверхность или стену. Для этого пользуйтесь подходящей отверткой.
3. Настоятельно рекомендуем использовать прилагаемый (-ые) обратный (-ые) клапан(ы) «**JBL PROSILENT® Safe**», чтобы исключить отток воды в прибор.
4. Урежьте воздушный шланг до подходящей длины и соедините один его конец с местом подключения воздуха на воздушном насосе. Прикрепите другой конец воздушного шланга на место подсоединения на камне-распылителе или другом устройстве, через которое выходит (проходит) воздух. Поместите камень-распылитель или другое воздуховыводящее устройство в аквариум. Избегайте использования слишком длинного воздушного шланга, т. к. это может привести к снижению мощности воздушного насоса.
5. Включите воздушный насос в сеть

## Уход за насосами

Наружная очистка: возможные загрязнения корпуса удалить влажной салфеткой. Не погружайте прибор в воду!

### Во избежание снижения мощности

Камни-распылители и другие воздуховыводящие устройства со временем засоряются в результате отложения извести и т. д. Поэтому время от времени проверяйте камни-распылители и меняйте их при необходимости. Проверяйте другие воздуховыводящие устройства на оптимальное прохождение воздуха и очищайте их при необходимости.

Замена мембраны: снижение мощности при отсутствии засорения распылителей указывает на повреждение мембраны. Замена мембраны может стать необходимой каждые 6 – 12 месяцев. Все мембраны и прочие изнашивающиеся детали можно купить в магазине в виде предварительно собранного блока запчастей с анкером и звукопоглощающей камерой. Для получения оптимальной мощности прибора просьба всегда менять весь набор запчастей: **Это мероприятие по техническому обслуживанию разрешается осуществлять только специалистам.**

### **Прочие указания:**

Снижение уровня шума до минимума: воздушные насосы «JBL PROAIR®» были разработаны по новейшему слову техники и оснащены звукопоглощающей камерой и корпусом с особо толстыми стенками. Тем не менее, даже при оптимальных условиях может быть слышен рабочий шум, особенно ночью в тихих помещениях. Каждый насос производит вибрационные и гудящие шумы, слышимые в большей или меньшей степени, которые значительно уменьшаются благодаря противодавлению. Снижение объема пропускаемого воздуха, напр., с помощью зажима на шланге или воздушного крана значительно снижает уровень шума.

**Поэтому не допускайте эксплуатации воздушного насоса на сухом ходу, т. е. без присоединенного шланга с камнем-распылителем и т. п.!** Это приведет к преждевременному износу мембраны и повышению уровня шума.

## Гарантия изготовителя

**Гарантия существует наряду с установленными законом притязаниями покупателя по отношению к продавцу на получение товара без каких-либо недостатков и не ограничивает предусмотренных законом претензий по качеству согл. ст. 437 Гражданского кодекса ФРГ (BGB).**

Мы, компания «JBL GmbH & Co. KG», ул. Дизельштр., 3, 67141 Нойхофен, Германия, предоставляем конечному покупателю **гарантию на отсутствие дефектов и исправность нижеуказанных изделий сроком 2 года**, считая со дня покупки.

Кроме того, конечному покупателю после успешной регистрации изделия в предусмотренный законом двухлетний гарантийный срок по адресу <https://www.jbl.de/productregistration> предоставляем **расширенную гарантию сроком 4 года**, считая со дня покупки.

### **JBL PROAIR® a50**

Гарантия не распространяется на **изнашивающиеся детали, такие как, напр., уплотнительные кольца, мембраны, клапаны и воздушные фильтры.**

Гарантия включает по нашему выбору ремонт **путем замены изделия (бесплатная поставка равноценного изделия) или его ремонт согласно техническим требованиям.**

На отремонтированные по гарантии или замененные части действует оставшийся срок гарантии.

**Гарантия не включает возмещения прямого или опосредованного косвенного ущерба.**

Гарантия распространяется исключительно на **продажи покупателям внутри Европейского Союза.**

**Гарантия прекращает действие**, если изделие было подвергнуто покупателем или третьим лицом **некомпетентному ремонту, техническому обслуживанию или очистке, умышленному повреждению, а также какому-либо изменению, противоречащему его назначению.**

В течение гарантийного срока обращайтесь в свой специализированный магазин с предоставлением действительного кассового чека или свяжитесь с нами по адресу <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice>

## Stimate client,

Acchițiunea acestei pompe de aer inovatoare **JBL PROAIR®** este o decizie bună. Pompele de aer **JBL PROAIR®** sunt atât de silențioase, încât aproape nu se aud. Fabricarea precisă și materiale de calitate ridicată asigură o durată maximă de viață.

## Instrucțiuni privind siguranța

**Atenție:** Pentru protecția împotriva vătămarilor și electrocutării trebuie să fie respectate măsurile de siguranță fundamentale, inclusiv cele menționate în cele ce urmează:

1. **Citiți și urmați toate recomandările privind siguranța.**
2. Asigurați-vă, că tensiunea de funcționare indicată pe plăcuța de identificare corespunde cu tensiunea rețelei.
3. Nu plasați pompa de aer pe sau deasupra acvariumului. Dacă aparatul a căzut în apă, nu îl atingeți după aceasta! Mai întâi scoateți ștecherul tuturor aparatelor din priză, apoi recuperați aparatul.
4. Acvariumul și aparatul trebuie să fie plasate lângă o priză de perete, astfel încât să nu ajungă apă pe priză sau ștecher. Cablul de alimentare de la rețea al aparatului trebuie să formeze o „buclă de picurare”, care împiedică apa care curge de-a lungul cablului să ajungă în priză.
5. Dacă priza sau ștecherul sunt umede, nu trageți niciodată de ștecher! Mai întâi întrerupeți circuitul electric, la care a fost conectat acest aparat, (întrerupător de siguranță) și apoi trageți ștecherul. Verificați priza și ștecherul cu privire la existența apei.
6. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
7. Copiii nu trebuie să curețe sau să efectueze întreținerea aparatului fără supraveghere.
8. Sub supraveghere, acest aparat poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate precum și de persoane fără experiență. În acest scop, aceștia trebuie să fi primit o instruire privind utilizarea aparatului în condiții de siguranță și să fie conștienți de pericolele legate de aceasta.
9. În caz de neutilizare, înainte de montarea sau demontarea pieselor sau înainte de curățarea aparatului, deconectați întotdeauna aparatul de la rețeaua electrică. Nu trageți niciodată ștecherul din priză de cablu, ci întotdeauna apucați ștecherul și scoateți-l afară. Nu trageți niciodată ștecherul cu mâinile umede!

10. Nu este permisă utilizarea aparatului în niciun alt scop decât în cel prevăzut. Utilizarea accesoriilor nerecomandate de către producător poate conduce la situații periculoase.
11. Nu exploatați și nu păstrați aparatul în locații cu pericol de îngheț.
12. Nu transportați niciodată aparatul ținând de cablu!
13. Înaintea punerii în funcțiune fiți atenți la instalarea sigură a aparatului.
14. Este permisă utilizarea aparatului numai în încăperi. Numai pentru scopuri acvaristice de utilizare.
15. Nu este permisă utilizarea aparatului, dacă cablul, ștecherul de alimentare de la rețea sau carcasa sunt deteriorate.
16. Dacă cablul de conectare al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau serviciul său de clienți sau de o persoană cu o calificare similară, pentru a se evita orice pericol.
17. **ATENȚIE** – Înaintea efectuării lucrărilor de întreținere, opriți toate aparatele din acvariu sau din iaz și trageți ștecherul de alimentare de la rețea. Lucrări la aparatul deschis: pot fi efectuate numai de către producător, serviciul său de clienți sau alte persoane cu o calificare similară.
18. **AVERTIZARE:** Înaintea lucrărilor la aparat, separați de la rețeaua de curent toate aparatele electrice din acvariu sau iaz.
19. Pentru evitarea electrocutării, nu scufundați niciodată aparatul, ștecherul de alimentare de la rețea sau cablul de rețea în apă sau în alte lichide.
20. Păstrați în siguranță aceste instrucțiuni!

### Eliminarea corectă a acestui produs



În interiorul CE acest simbol indică, că acest produs nu poate fi eliminat cu gunoiul menajer. Aparatele vechi conțin materiale valoroase, care pot fi reciclate și care ar trebui furnizate unui centru de revalorificare, pentru a nu dăuna mediului înconjurător resp. sănătății oamenilor prin eliminarea necontrolată a deșeurilor. De aceea, vă rugăm să eliminați aparatele vechi prin sisteme de colectare adecvate sau să expediați aparatul în vederea eliminării la locul achiziționării. De aici aparatul va fi furnizat apoi sistemului de reciclare a materialelor.

## Caracteristici deosebite

### Super silențios

- Cameră de aer insonorizantă
- Perete întărit al carcasei
- Picioare din cauciuc pentru amortizarea vibrațiilor

### Confortabil

- Mic și performant

### Sigur

- Cu posibilitate de suspendare
- Verificat GS

### Piese și denumire (fig. A)

1. Carcasă (parte superioară și inferioară) 1a șurub de fixare
2. Racord de aer
3. Picioare din cauciuc
4. Ureche de suspendare
5. Supapă de reținere **JBL ProSilent Safe**
6. Furtun de aer (2 m)
7. Piatră de aerare

## Date tehnice

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Tensiune/ frecvență	220 - 240 V / 50 Hz
Consum de putere	3W
Debit	50 l/h
Presiune generată	>160 mbar
Membrană	1
leșire	1
Acvariu	10-50 l

## Instalare (fig. B)

1. Nu plasați pompa de aer pe sau peste acvariu și alegeți locul de amplasare, în așa fel încât să nu poată cădea în apă. Cea mai sigură este atârnarea pompei de aer pe un perete uscat în apropierea acvariului.
2. Fixați pompa de aer cu urechea de suspendare și șurubul inclus pe o suprafață orizontală sau pe un perete. Utilizați pentru aceasta o șurubelniță adecvată.
3. Recomandăm insistent folosirea supapei/supapelor de reținere atașate, **JBL PROSILENT® Safe**, pentru a exclude returul apei în aparat.
4. Tăiați un furtun de aer la lungimea potrivită și legați un capăt cu racordul de aer al pompei de aer. Introduceți celălalt capăt al furtunului de aer la racordul de aer al unei pietre de aerare sau al unui alt articol acționat de aer. Plasați piatra de aerare resp. articolul acționat de aer în acvariu. Evitați un furtun de aer prea lung, deoarece poate reduce puterea pompei de aer.
5. Conectați pompa de aer la rețeaua de curent

## Întreținere

Întreținere externă: Îndepărtați impuritățile posibile de pe carcasă cu o lavetă umedă. Nu scufundați aparatul în apă!

### Evitarea scăderii puterii:

Pietrele de aerare și alte articole acționate de aer se înfundă în timp datorită depunerilor de calcar etc. De aceea, verificați pietrele de aerare periodic și înlocuiți-le, dacă este necesar. Verificați celelalte articole acționate de aer cu privire la trecerea optimă și curățați-le, dacă este necesar.

Schimbarea membranei: Scăderea puterii în cazul în care scurgerea nu este înfundată indică o membrană defectă. Schimbarea acesteia poate fi necesară la fiecare 6 - 12 luni. Membrana și alte piese consumabile sunt disponibile în comerț ca set de piese de schimb preasamblat cu rotor și cameră de amortizare a zgomotului. Vă rugăm să schimbați întotdeauna setul complet, pentru a menține randamentul optim al aparatului. **Această lucrare de întreținere trebuie să fie efectuată numai de către o persoană calificată.**

### **Alte indicații:**

Minimizarea zgomotelor: Pompele de aer **JBL PROAIR®** au fost dezvoltate conform celor mai noi concepte și sunt echipate cu o cameră de amortizare a zgomotului și o carcasă deosebit de groasă. Cu toate acestea, și în condiții optime, pot fi auzite zgomote de funcționare în special noaptea în spații nezegomotoase.

Fiecare pompă de aer generează zgomote de vibrație și de rețea, care se aud mai mult sau mai puțin semnificativ. Prin contrapresiune acestea sunt în mod evident minimizezate. O reducere a debitului, de ex. printr-o clemă de furtun sau un robinet de aer reduce nivelul de zgomot în mod evident.

**De aceea, nu operați niciodată pompa de aer în „mers în gol”, adică fără furtun conectat cu piatra de aerare sau altele!** Aceasta conduce la uzura prematură a membranei și nivel de zgomot crescut.



## Garanția producătorului

**Pe lângă drepturile legale ale clientului față de vânzător privind livrarea unui bun** fără defecte garanția constă și nu se limitează la pretențiile legale privind defectele din § 437 din Codul Civil German.

Noi, JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germania acordăm clientului final pentru aparatele menționate în cele ce urmează o **garanție de 2 ani de la data achiziției privind lipsa defectelor și capacitatea de funcționare**. În plus oferim clientului final după înregistrarea cu succes a produsului în decursul perioadei de garanție legală de doi ani pe <https://www.jbl.de/productregistration> o **garanție extinsă de 4 ani** pentru aparat de la data achiziției.

### **JBL PROAIR® a50**

Din garanție sunt excluse **consumabilele, ca de ex. inele de etanșare, membrane, supape și filtre de aer**.

Garanția cuprinde reparația la alegerea noastră **prin înlocuire (livrarea gratuită a unui produs echivalent) sau reparația acestuia conform cerințelor tehnice**.

Pentru piesele reparate sau înlocuite în baza garanției este valabilă perioada de garanție rămasă.

**Garanția nu include despăgubirea daunelor indirecte sau directe.**

Garanția este valabilă exclusiv pentru vânzări către **clienți din Uniunea Europeană**.

**Garanția devine nulă**, dacă produsul **nu a fost montat, întreținut sau curățat în mod profesional** de către client sau de către terțe părți, **dacă a fost deteriorat intenționat precum și dacă a fost modificat în orice mod neconform cu destinația acestuia**.

În perioada de garanție adresați-vă comerciantului dumneavoastră specializat prin prezentarea unei dovezi de achiziție valabile sau contactați-ne la <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice>  
Germania

DE

GB

FR

NL

IT

SE

ES

PT

PL

CZ

RU

RO

TR

GR

CN

71

## Değerli Müşterimiz,

bu yenilikçi **JBL PROAIR®** hava pompasını satın almakla iyi bir tercih yapmış bulunuyorsunuz. **JBL PROAIR®** hava pompalarının sesi neredeyse duyulmaz. Üstün kaliteli malzemeler kullanılarak titizlikle gerçekleştirilen üretim süreci çok uzun bir kullanım ömrünün garantisidir.

## Güvenlik notları

**Dikkat:** Yaralanmalardan ve cereyan çarpmalarından korunmak için, aşağıda belirtilenler de dahil olmak üzere, temel güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır:

1. **Tüm güvenlik önerilerini okuyun ve bunlara uyun.**
2. Cihazın tip plakası üzerinde belirtilen çalışma voltajının şebeke voltajıyla uyumlu olduğundan emin olun.
3. Hava pompasını akvaryumun üstüne veya üzerine yerleştirmeyin. Cihaz suya düşerse, ona elinizi uzatmayın! Önce bütün cihazların fişlerini çekin ve ondan sonra cihazı çıkarın.
4. Akvaryum ve cihaz, prize ve fişe su sıçramayacak şekilde konumlanmış bir duvar prizinin yanına yerleştirilmelidir. Cihazın kablosu kablo boyunca akan suyun prize ulaşmasını engellemek için aşağıya doğru bir "damlama kıvrımı" oluşturmaktadır.
5. Priz veya fiş ıslaksa, asla fişi çekmeyin! Önce cihazın bağlı olduğu devreyi kapatın (sigorta) ve sonra fişi çekin. Prizde ve fişte su olup olmadığını kontrol edin.
6. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır.
7. Çocuklar gözetim altında olmadan bu cihazı temizlememeli ve cihaza bakım yapmamalıdır.
8. Bu cihaz gözetim altında olmak şartıyla, 8 yaş üstü çocuklar ile bedensel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı kişiler ve deneyimsiz kişiler tarafından kullanılabilir. Bunun için bu kişilere cihazın güvenli bir şekilde kullanılması öğretilmeli ve kendileri kullanımla ilişkili tehlikelerin bilincinde olmalıdır.
9. Cihazın fişi cihaz kullanılmadığı zamanlarda, parçaların montajı ve sökülmesi sırasında veya temizlikten önce mutlaka çekilmelidir. Fiş prizden hiç bir zaman kablosundan çekilerek değil, her zaman fişten tutularak çıkarılmalıdır. Fişi asla ıslak ellerle çekmeyin.

10. Cihaz öngörülenin dışında başka hiç bir amaç için kullanılmamalıdır. Üretici tarafından önerilmiş olmayan aksesuarların kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
11. Cihaz donma tehlikesi olan yerlerde çalıştırılmamalı ya da saklanmamalıdır.
12. Cihazı asla kablosundan tutarak taşımayın.
13. Cihazı çalıştırmadan önce güvenli şekilde kurulup kurulmadığına dikkat edin.
14. Cihaz sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir. Yalnızca akvaristik kullanım amacı içindir.
15. Kabloda, fişte veya gövdede hasar varsa, cihaz kullanılmamalıdır.
16. Bu cihazın bağlantı kablosunda hasar oluşursa, kablo cihazın üreticisi, üreticinin müşteri servisi veya benzeri bir kalifiye kişi tarafından değiştirilmelidir, aksi halde tehlike söz konusudur.
17. DİKKAT – Bakım çalışmalarına başlamadan önce akvaryumdaki veya havuzdaki tüm cihazlar kapatılmalı ya da fişleri çekilmelidir. Gövdesi açılmış cihaz üzerinde yapılan çalışmalar yalnızca cihazın üreticisi, üreticinin müşteri servisi veya benzeri bir kalifiye kişi tarafından gerçekleştirilebilir.
18. UYARI: Cihaz üzerinde çalışmaya başlamadan önce akvaryumdaki veya havuzdaki tüm elektrikli cihazların fişini çekin.
19. Elektrik çarpmasına meydan vermemek için cihazı, şebeke fişini veya şebeke kablosunu asla suya veya başka sıvılara daldırmayın.
20. Bu kılavuzu iyi saklayın!

### Cihazın gerektiği gibi giderilmesi



Bu sembol AB sınırları içinde bu ürünün evsel atıklarla birlikte giderilemeyeceğini ifade eder. Eski cihazlar geri dönüşüme uygun, değerli materyaller içerir. Bunlar kontrolsüz bir şekilde bertaraf edilmek yerine geri kazandırılmalı ve böylece çevreye ve insan sağlığına zarar vermelerinin önüne geçilmelidir. Bu nedenle, lütfen eski cihazları uygun toplama sistemleri üzerinden giderin, ya da cihazı giderilmek üzere satın aldığınız yere iade edin. Cihaz orada geri kazanıma yönlendirilecektir.

## Özellikleri

### Süper sessiz

- Susturuculu hava kabini
- Güçlendirilmiş gövde duvarı
- Titreşim emici lastik ayaklar

### Rahat

- Küçük ve güçlü

### Güvenli

- Asma olanağı
- GS onayı

### Parçalar ve tanımları (Şekil A)

1. Gövde (üst ve alt kısım) 1a Tespit vidası
2. Hava bağlantısı
3. Lastik ayaklar
4. Asma halkası
5. Çek valf **JBL PROSILENT® Safe**
6. Hava hortumu (2 m)
7. Hava taşı

## Teknik veriler

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Voltaj/ frekans	220 - 240 V / 50 Hz
Güç tüketimi	3W
Hava debisi	50 l/h
Basınç oluşumu	>160 mbar
Membran sayısı	1
Çıkış	1
Akvaryum	10-50 l

## Kurulum (Şekil B)

1. Hava pompasını akvaryumun üstüne veya üzerine yerleştirmeyin. Suya düşme olasılığı olmayan bir yere yerleştirin. En güvenli çözüm hava pompasının akvaryumun yakınında kuru bir duvara asılmasıdır.
2. Hava pompasını asma halkası ve ekte verilen vidayla yatay bir yüzeye veya bir duvara monte edin. Bunun için uygun bir tornavida kullanın.
3. Cihazın içine su girmesini önlemek için ekte verilen **JBL PROSILENT® Safe** çek valfinin (çek valflerinin) kullanılmasını önemle öneririz.
4. Bir hava hortumunu uygun uzunlukta kesin ve bir ucunu hava pompasının hava bağlantısına takın. Hava hortumunun diğer ucunu bir hava taşının veya havayla çalışan herhangi bir diğer ürünün hava bağlantısına takın. Hava taşıyı veya havayla çalışan ürünü akvaryuma yerleştirin. Aşırı uzunlukta hortum kullanmaktan kaçının, çünkü bu hava pompasının gücünü azaltabilir.
5. Hava pompasının fişini takın.

## Bakım

Dış bakım: Gövdedeki olası kirleri nemli bir bezle temizleyin. Cihazı suya daldırmayın!

### Güç kaybının önlenmesi:

Hava taşları ve havayla çalışan diğer ürünler zamanla oluşan kireç tortuları vs. nedeniyle tıkanır. Bu yüzden, hava taşlarını zaman zaman kontrol edin ve gerekirse değiştirin. Havayla çalışan diğer ürünlerin hava geçirgenliğini kontrol edin ve gerekirse temizleyin.

Membranın değiştirilmesi: Hava taşlarının tıkalı olmamasına rağmen güç kaybı varsa, bir membran arızası söz konusu olabilir. Membranların 6 - 12 ayda bir değiştirilmesi gerekebilir. Membranı ve yıpranmaya tabi diğer parçaları ankraj ve susturucu kabini ile birlikte ön montajı yapılmış yedek parça seti şeklinde piyasadan temin edebilirsiniz. Cihazın gücünün en yüksek düzeyde kalmasını garanti etmek için lütfen her zaman seti komple olarak değiştirin. **Bu servis işlemi yalnızca uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir:**

### **Diğer notlar:**

Sesi asgari düzeye indirme: **JBL PROAIR®** hava pompaları en son teknolojik düzeye göre geliştirilmiş ve bir susturucu kabini ve çok kalın bir gövdeyle donatılmıştır. Buna rağmen, en ideal koşullarda dahi, özellikle geceleri sessiz ve sakin odalarda olmak üzere, pompanın çalışmasından kaynaklanan sesler duyulabilir.

Her hava pompası bazen az, bazen çok algılanan titreşim ve uğultu sesi çıkarır. Karşı basınç bunları belirgin biçimde azaltır. Hava akımının hortum klempı veya hava valfi gibi bir araç yardımıyla azaltılması ses düzeyini hissedilir derecede düşürür.

**Hava pompasını asla “boşta”, yani ucunda hava taşı vb. bulunan bir hortum takılı olmadan çalıştırmayın!** Bu, membranın erken yıpranmasına ve ses düzeyinin yükselmesine neden olur.

## Üretici garantisi

**Garanti, müşterinin satıcıya karşı, hatasız bir mal tedarik edilmesine ilişkin mevcut yasal haklarının yanı sıra geçerli olup Yurttaşlar Yasasının 437. maddesiyle düzenlenen yasal kusur taleplerini kısıtlamaz.**

JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Almanya firması olarak biz son kullanıcıya aşağıda anılan cihazların **satın alma tarihinden itibaren 2 yıl süreyle hatasız ve çalışma yeteneğine sahip olacağını garanti ediyoruz.** Bunun ötesinde, son kullanıcıya ürününü 2 yıllık yasal garanti süresi içerisinde <https://www.jbl.de/productregistration> sayfasında başarıyla kaydettirmesi durumunda, söz konusu cihaz için, cihazın satın alma tarihinden itibaren **4 yıllık genişletilmiş bir garanti süresi** sunmaktayız.

### JBL PROAIR® a50

**Conta halkaları, membranlar, valfler ve hava filtreleri gibi yıpranmaya tabi parçalar** garanti kapsamının dışındadır.

Garanti, bizim seçimimize bağlı olarak **değiştirme (eşdeğer bir ürünün ücretsiz olarak teslim edilmesi) ya da ürünün teknik gereksinimlere göre restorasyonu** şeklinde bir onarımı kapsar.

Garanti kapsamında onarılan veya değiştirilen parçalar için geri kalan garanti süresi geçerlidir.

**Doğrudan veya dolaylı hasarların karşılanması bu garantinin kapsamına dahil değildir.**

Garanti yalnızca **Avrupa Birliği dahilindeki müşterilere** yapılan satışlar için geçerlidir.

Ürünün müşteri veya üçüncü taraflarca **gerektiği gibi monte edilmemesi, bakıma tabi tutulması veya temizlenmemesi, kasten hasara uğratılması veya amaca uygun olmayan herhangi bir şekilde değiştirilmesi durumunda garanti geçersiz kalır.**

Garanti süresi içerisinde geçerli bir satış belgesi ile birlikte uzman satış mağazanıza başvurunuz ya da <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice> adresi üzerinden bizimle iletişim kurunuz.

Almanya

## Αγαπητέ πελάτη

Η αγορά αυτής της καινοτόμου αεραντλίας PROAIR® της JBL αποτελεί μια καλή απόφαση. Οι αεραντλίες PROAIR® της JBL δεν ακούγονται σχεδόν καθόλου. Η κατασκευή ακριβείας και τα υλικά υψηλής ποιότητας φροντίζουν για ιδιαίτερα μεγάλη διάρκεια ζωής.

## Υποδείξεις ασφαλείας

**Προσοχή:** Για την προστασία από τυχόν τραυματισμούς και ηλεκτροπληξία πρέπει να λαμβάνονται τα βασικά μέτρα ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω:

### 1. Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις συμβουλές ασφαλείας.

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση λειτουργίας που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου συμφωνεί με την τάση δικτύου.
- Μην τοποθετείτε την αεραντλία επάνω στο ή επάνω από το ενυδρείο. Εάν η συσκευή πέσει μέσα στο νερό, μην επιχειρήσετε να την πιάσετε! Αποσυνδέστε πρώτα τα φις τροφοδοσίας όλων των συσκευών και ύστερα πιάστε τη συσκευή.
- Το ενυδρείο και η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένα δίπλα σε μια πρίζα τοίχου κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην είναι δυνατόν να πεταχτεί νερό στην πρίζα ή στο φις. Το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής πρέπει να σχηματίζει ένα «βρόχο στάλαξης», ο οποίος δεν επιτρέπει να φτάσει στην πρίζα νερό που τυχόν κυλάει κατά μήκος του καλωδίου.
- Εάν η πρίζα ή το φις είναι βρεγμένα, μην επιχειρήσετε ποτέ να αποσυνδέσετε το φις! Απενεργοποιήστε πρώτα το κύκλωμα ρεύματος, στο οποίο είναι συνδεδεμένη αυτή η συσκευή (διακόπτης ασφαλείας) και μετά αποσυνδέστε το φις. Ελέγξτε την πρίζα και το φις για ύπαρξη νερού.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν ή να συντηρούν τη συσκευή χωρίς επίβλεψη.
- Με την κατάλληλη επίβλεψη, αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά με ηλικία μεγαλύτερη των 8 ετών, ανθρώπους με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες και ανθρώπους χωρίς σχετική εμπειρία. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να έχουν λάβει γνώση του ασφαλούς τρόπου χρήσης της συσκευής και να γνωρίζουν τους σχετικούς κινδύνους.
- Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, πριν την τοποθέτηση ή την αφαίρεση επιμέρους εξαρτημάτων ή πριν τον καθα-



- ρισμό, η συσκευή πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται από το ηλεκτρικό δίκτυο. Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο, για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά πιάστε το φις και τραβήξτε το έξω. Μην αποσυνδέετε ποτέ το φις με βρεγμένα χέρια!
10. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για κανέναν άλλο σκοπό εκτός του προβλεπόμενου. Η χρήση αξεσουάρ, που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή, ενδέχεται να αποτελέσει αιτία πρόκλησης επικίνδυνων καταστάσεων.
  11. Μη χρησιμοποιείτε ή φυλάτε τη συσκευή σε σημεία εκτεθειμένα σε παγετό.
  12. Μη μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιό της!
  13. Πριν τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε την ασφαλή εγκατάσταση της συσκευής.
  14. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους. Προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ενυδρεία.
  15. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί, εάν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο, το φις τροφοδοσίας ή το περίβλημά της.
  16. Εάν το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή άλλο άτομο με παρόμοια πιστοποίηση, για να αποφευχθούν τυχόν κίνδυνοι.
  17. ΠΡΟΣΟΧΗ – Πριν την πραγματοποίηση εργασιών συντήρησης, απενεργοποιήστε όλες τις συσκευές στο ενυδρείο ή στη λίμνη ή αποσυνδέστε το φις τροφοδοσίας. Οι εργασίες σε ανοιχτή συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή, το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή άλλα άτομα με παρόμοια πιστοποίηση.
  18. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή, αποσυνδέστε από το ηλεκτρικό δίκτυο όλες τις ηλεκτρικές συσκευές, που υπάρχουν στο ενυδρείο ή στη λίμνη.
  19. Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή, το φις τροφοδοσίας ή το καλώδιο τροφοδοσίας σε νερό ή άλλα υγρά.
  20. Φυλάξτε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες!

### **Σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος**



Εντός της ΕΕ, αυτό το σύμβολο καταδεικνύει ότι αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα. Οι παλαιές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία πρέπει να διατίθενται στην ανακύκλωση, για να αποφευχθεί τυχόν πρόκληση ζημιάς στο περιβάλλον ή/και βλαβών στην ανθρώπινη υγεία, λόγω μη ελεγχόμενης διάθεσης των απορριμμάτων. Για αυτό το λόγο, παρακαλούμε να απορρίψετε τις παλαιές συσκευές μέσω κατάλληλων συστημάτων συγκέντρωσης ή να τις αποστέλνετε για απόρριψη στο σημείο πώλησης, στο οποίο τις αγοράσατε. Από εκεί οι συσκευές θα προωθηθούν στη συνέχεια στην ανακύκλωση υλικών.

## Ιδιαιτερότητες

### Ιδιαίτερα αθόρυβη

- Ηχομονωτικός θάλαμος αέρα
- Ενισχυμένα τοιχώματα περιβλήματος
- Απόσβεση κραδασμών μέσω λαστιχένιων πελμάτων στήριξης

### Άνετη

- Μικρή και αποδοτική

### Ασφαλής

- Με δυνατότητα ανάρτησης
- Ελεγμένη κατά GS

### Εξαρτήματα και ονομασία (εικ. Α)

1. Περιβλήμα (επάνω και κάτω τμήμα) 1a Βίδα στερέωσης
2. Σύνδεση αέρα
3. Λαστιχένια πέλματα στήριξης
4. Οπή ανάρτησης
5. Βαλβίδα αντεπιστροφής **JBL PROSILENT® Safe**
6. Εύκαμπτος σωλήνας αέρα (2 m)
7. Αερόπετρα

## Τεχνικές характеристики

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
Τάση / Συχνότητα	220 - 240 V / 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	3W
Ικανότητα παροχής	50 l/h
Παραγόμενη πίεση	>160 mbar
Μεμβράνες	1
Έξοδος	1
Ενυδρείο	10 - 50 l

### Εγκατάσταση (εικ. Β)

1. Μην τοποθετείτε την αεραντλία επάνω στο ή επάνω από το ενυδρείο και επιλέξτε το σημείο τοποθέτησης κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην είναι δυνατόν να πέσει μέσα στο νερό. Η πιο ασφαλής λύση είναι η ανάρτηση της αεραντλίας σε ένα στεγνό τοίχο κοντά στο ενυδρείο.
2. Στερεώστε την αεραντλία με την σπή στερέωσης και τη συμπεριλαμβανόμενη βίδα σε μια οριζόντια επιφάνεια ή σε έναν τοίχο. Χρησιμοποιήστε για το σκοπό αυτό ένα κατάλληλο κατσαβίδι.
3. Συνιστούμε οπωσδήποτε τη χρήση της συμπεριλαμβανόμενης βαλβίδας / των συμπεριλαμβανόμενων βαλβίδων αντεπιστροφής, **JBL PROSILENT® Safe**, για να αποκλειστεί η επιστροφή νερού στη συσκευή.
4. Κόψτε έναν εύκαμπτο σωλήνα αέρα στο κατάλληλο μήκος και συνδέστε το ένα άκρο του με τη σύνδεση αέρα της αεραντλίας. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα αέρα στη σύνδεση αέρα μιας αερόπετρας ή ενός άλλου αντικειμένου, που λειτουργεί με αέρα. Τοποθετήστε την αερόπετρα ή/και το άλλο αντικείμενο στο ενυδρείο. Αποφύγετε το περιττό μήκος του εύκαμπτου σωλήνα αέρα, διότι ενδέχεται να μειώσει την απόδοση της αεραντλίας.
5. Συνδέστε την αεραντλία με το ηλεκτρικό δίκτυο.

## Συντήρηση

Εξωτερική φροντίδα: Απομακρύνετε τυχόν ρύπους από το περίβλημα με ένα υγρό πανί. Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό!

### Αποφυγή μείωσης της απόδοσης:

Οι αερόπετρες και τα άλλα αντικείμενα που λειτουργούν με αέρα βουλώνουν με τον καιρό λόγω επικαθίσεων αλάτων κ.λπ. Για αυτό το λόγο οι αερόπετρες πρέπει να ελέγχονται κατά διαστήματα και, εάν απαιτείται, να αντικαθίστανται. Ελέγξτε τυχόν άλλα αντικείμενα που λειτουργούν με αέρα για τυχόν έμφραξη και, εάν απαιτείται, καθαρίστε τα.

Αντικατάσταση των μεμβρανών: Τυχόν μείωση της απόδοσης χωρίς έμφραξη των στομιών εξόδου παραπέμπει σε ζημιά της μεμβράνης. Αυτό μπορεί να απαιτείται κάθε 6 - 12 μήνες. Οι μεμβράνες και τα λοιπά αναλώσιμα εξαρτήματα διατίθενται ως προσυναρμολογημένο σετ ανταλλακτικών εξαρτημάτων με μηχανισμό αγκύρωσης και ηχομονωτικό θάλαμο στο εμπόριο. Παρακαλούμε να αντικαθίσταται πάντοτε ολόκληρο το σετ, για να διασφαλιστεί η βέλτιστη απόδοση της συσκευής. Αυτή η εργασία συντήρησης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο άτομο.

Λοιπές υποδείξεις:

Ελαχιστοποίηση των θορύβων: Οι αεραντλίες **JBL PROAIR®** έχουν εξελιχθεί σύμφωνα με το τελευταίο επίπεδο της τεχνολογίας και έχουν εξοπλιστεί με έναν ηχομονωτικό θάλαμο και περίβλημα μεγάλου πάχους. Παρόλα αυτά, ενδέχεται ακόμη και σε βέλτιστες συνθήκες λειτουργίας, ιδιαίτερα τη νύχτα σε χώρους χωρίς άλλους θορύβους, να ακούγονται οι θόρυβοι λειτουργίας.

Όλες οι αεραντλίες παράγουν θορύβους κραδασμών και βόμβου, οι οποίοι γίνονται περισσότερο ή λιγότερο αισθητοί. Οι θόρυβοι αυτοί ελαχιστοποιούνται σημαντικά μέσω της πίεσης αντίθλιψης. Με τη μείωση της ποσότητας ροής π.χ. μέσω ενός σφιγκτήρα εύκαμπτου σωλήνα ή μιας βάνας αέρα μειώνεται σημαντικά η στάθμη θορύβου.

Για αυτό το λόγο μη λειτουργείτε ποτέ την αεραντλία χωρίς συνδεδεμένο εύκαμπο σωλήνα με αερόπετρα ή παρόμοιο εξάρτημα! Σε αντίθετη περίπτωση, θα προκληθεί πρόωρη φθορά της μεμβράνης και αυξημένη στάθμη θορύβου.

## Εγγύηση κατασκευαστή

**Η εγγύηση ισχύει παράλληλα με τις νόμιμες αξιώσεις του πελάτη για παράδοση ενός εμπορεύματος χωρίς ελαττώματα έναντι του πωλητή και δεν περιορίζει τις νόμιμες αξιώσεις για τα ελαττώματα σύμφωνα με το άρθρο § 437 του γερμανικού Αστικού Κώδικα.**

Εμείς, η JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany παρέχουμε για τις παρακάτω συσκευές στον τελικό πελάτη εγγύηση **2 ετών από την ημερομηνία αγοράς για έλλειψη ελαττωμάτων και λειτουργική ικανότητα.**

Πέραν αυτού παρέχουμε στον τελικό πελάτη, μετά από επιτυχή καταχώριση του προϊόντος εντός της διετούς νομικά προβλεπόμενης προθεσμίας εγγύησης στη διεύθυνση <https://www.jbl.de/productregistration> μια **εκτεταμένη εγγύηση 4 ετών** από την ημερομηνία αγοράς για τη συσκευή.

### **JBL PROAIR® a50**

Από την εγγύηση εξαιρούνται **τα αναλώσιμα εξαρτήματα, όπως π.χ. στεγανοποιητικοί δακτύλιοι, μεμβράνες, βαλβίδες και φίλτρο αέρα.**

Η εγγύηση καλύπτει την επισκευή σύμφωνα με την επιλογή μας, **μέσω αντικατάστασης (δωρεάν παράδοση ενός ισάξιου προϊόντος) ή επιδιόρθωσης βάσει των ισχύοντων τεχνικών απαιτήσεων.**

Για τα εξαρτήματα που επιδιορθώθηκαν ή αντικαταστάθηκαν βάσει της εγγύησης ισχύει ο υπολειπόμενος χρόνος εγγύησης.

**Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει την αποζημίωση για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές.**

Η εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για **πωλήσεις σε πελάτες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.**

**Η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν το προϊόν δεν συναρμολογήθηκε, συντηρήθηκε ή καθαρίστηκε με τον ενδεδειγμένο τρόπο από τον πελάτη ή κάποιον τρίτο, υπέστη ζημιά εκ προθέσεως καθώς και τροποποιήθηκε με οποιονδήποτε μη εγκεκριμένο τρόπο.**

Εντός της διάρκειας ισχύος της εγγύησης, απευθυνθείτε με επίδειξη της έγκυρης απόδειξης αγοράς στον εξειδικευμένο έμπορο της περιοχής σας ή επικοινωνήστε μαζί μας στη διεύθυνση <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice>

# JBL PROAIR® a50 空氣泵 用於水族箱

尊敬的用戶：

購買這款富有創新的 **JBL PROAIR®** 空氣泵是您做出的一個明智的決定。**JBL PROAIR®** 空氣泵幾乎沒有聲音。精密的加工工藝和高檔材料的採用確保了最高的使用壽命。

## 安全提示

注意：為了避免受傷和觸電，應注意包括下列所述在內的基本安全預防措施：

1. 閱讀和遵守所有安全建議。
2. 請確認銘牌上給定的工作電壓與市電電壓一致。
3. 請勿把空氣泵置於水族箱上或其上方。如果本設備落入水中，不得伸手去抓取！只有將本設備的電源切斷後，才能將其撈起。
4. 應將水族箱和本設備安放在一個牆上插座的旁邊，使水不會噴濺到插座或插頭上。本設備的電源線應構成一個“滴水環路”，以防止水沿著電源線流入插座中。
5. 如果插座或者插頭潮濕，切勿用手拉拔插頭！首先請斷開本設備的電源(安全開關)，然後拔下插頭。檢查插座和插頭是否沾有水。
6. 本設備不是玩具。
7. 不得在沒人監督的情況下讓兒童清潔或保養本設備。
8. 在接受監督的情況下，八歲以上的兒童和有身心障礙的人員以及沒有經驗的人員可以使用本設備。在此，應向他們介紹本設備的安全用法，並讓他們瞭解使用時存在的風險。
9. 停用本設備時、在安裝或拆卸其零組件之前或著在從事清潔工作之前，必須將本設備的電源切斷。決不能抓住電源線將插頭從插座中拔出，而是始終應抓住插頭，然後將其拔下。切勿用潮濕的手拔下插頭！
10. 不得將本設備用於規定用途以外的場合。使用未獲生產商推薦的配件可能引發危險。
11. 不得在有霜凍危險的區域內使用或保存本設備。
12. 切勿抓住電源線來提取本設備！
13. 在投入使用前，應注意本設備的安裝是否安全。
14. 只允許在室內使用本設備。只限用於水族箱中。

15. 電源線、電源插頭或外殼受損後，不得再使用本設備。
16. 如果本設備的接線受損，為了避免危險，必須由生產商、生產商的售後服務部門或著一名有類似資格的人員將其更換。
17. **注意** – 在進行保養工作之前，請關閉水族箱或池塘中的所有設備或拔掉電源插頭。只允許由生產商、生產商的售後服務人員或著一名有類似資格的人員來完成在敞開的設備上的作業。
18. **警告**：在本設備上作業之前，應切斷水族箱或池塘中的所有電器設備的電源。
19. 為了避免觸電，切勿將本設備、電源插頭或者電源線潛入水中或其他液體中。
20. 應妥善保管本說明書！

#### 對本產品的妥善處置



在歐盟範圍內，該符號提示不允許將本產品當作生活垃圾進行處置。舊設備含有貴重的可回收材料，應將它們重新利用，以免通過不當的垃圾處理方式危害環境或人們的健康。因此，請通過合適的回收體系妥善處理舊設備或將其送回該設備的購買店家。那裡的專業人員會將設備進行資源回收再利用。

## 特点

### 超級安靜

- 消音氣腔
- 外殼壁經過加固
- 橡膠腳得到減震

### 舒適

- 體積小且功能強

### 安全可靠

- 帶有掛裝件
- 通過了 GS 檢驗

### 零件與名稱 (圖 A)

1. 外殼 (上部分和下部分) 1a 緊固螺絲
2. 空氣接頭
3. 橡膠腳
4. 吊環
5. **JBL PROSILENT® Safe** 型止回閥
6. 空氣軟管 (2 m)
7. 出氣塊



## 技術參數

	<b>JBL PROAIR® a50</b>
電壓/ 頻率	220 - 240 V / 50 Hz
電壓/ 頻率	3W
流量	50 l/h
產生的壓力	>160 mbar
薄膜	1
輸出口	1
水族箱	10-50 l

## 安裝 (圖 B)

1. 請勿將空氣泵置於水族箱上或其上方，選擇放置地點時，注意不能讓它掉進水中。最安全的做法是將空氣泵懸掛在水族箱附近的乾燥的牆壁上。
2. 請用支撐環和隨附的螺絲將空氣泵固定在一個水平面上或牆壁上。請為此使用一把合適的螺絲刀。
3. 我們強烈建議使用隨附的 **JBL PROSILENT® Safe** 型止回閥，以防止水回流到設備中。
4. 請以合適的長度裁剪一根空氣軟管，並將其一端與空氣泵的進氣口相連接。請將空氣軟管的另一端插到一個出氣塊或另一個氣動件的空氣接頭上。將出氣塊或氣動件放入水族箱中。請避免使用過長的空氣軟管，因為它會降低空氣泵的性能。
5. 請將空氣泵與電源相連接。

## 保養

外表維護：用一塊濕布擦去外殼上可能存在的髒污。切勿將本設備浸入水中！

### 避免性能下降：

隨著時間的推移，由於鈣沉積物等的作用，出氣塊和其他氣動件會遭到堵塞；因此，請時而檢查出氣塊，如有必要，更換它。請檢查其他氣動件是否通暢無阻，如有必要，請清潔它。

更換薄膜：如果在出氣口未堵塞的情況下性能下降，這意味著薄膜已損壞。每隔 6 至 12 個月有必要這樣做。作為帶有錨和消音氣腔備用套件，可以在市場上購買所有薄膜和其他易損件。請始終更換整套備件，以使設備達到最佳的性能。只允許由專業人員來完成這項保養工作。

### 其他提示：

降低噪音：**JBL PROAIR**® 型空氣泵是按照最新技術開發的產品，它配有一個消音氣腔和一個特厚的外殼。儘管如此，即便是在最佳的條件下，尤其是晚上在安靜的室內可能會聽見工作噪音。

每個空氣泵都會產生讓人或多或少地明顯可聽見的振動噪音和嗡鳴噪音。通過反壓可以明顯降低這種噪音。比如通過一個軟管端子或一個空氣閥來減少流量也可以明顯降低噪音。

所以，切勿以“空轉”方式運行一個空氣泵，也相當於不將軟管與出氣塊相連接！這會導致薄膜過早磨損以及噪音增大。

## 製造廠保固

該保固是在客戶依法享有要求供應無缺陷商品的權利之餘向賣方做出的，且不限制德國民法典第 437 條中規定的對產品缺陷的索賠權利。

JBL GmbH & Co. KG（地址：Dieselstr.3，67141 Neuhofen，德國）對下述設備向終端使用者提供從購買之日算起為期 2 年的產品無缺陷和功能正常的保固。

此外，在兩年的法定保固期限內，只要終端使用者在<https://www.jbl.de/productregistration> 下將產品成功註冊，我們會向他提供從購買之日算起為期 4 年的加長保固期。

### **JBL PROAIR® a50**

易損件，如密封圈、薄膜、閥門和空氣過濾器不屬於保固範圍。

該保固涵蓋本公司可自行選擇的修理方式：直接更換產品 (免費供應等值產品) 或者按照技術需要進行修理。

對於基於該保固而得到修理或更換的部件，適用剩餘留存的保固時間。

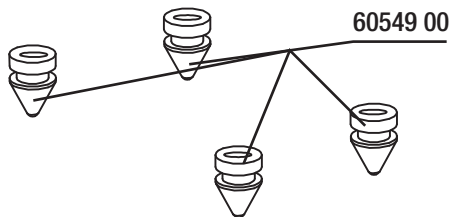
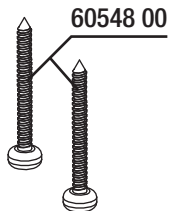
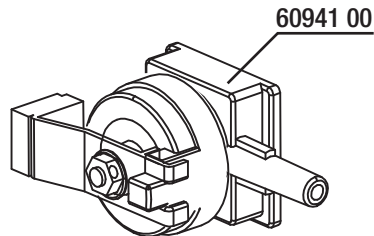
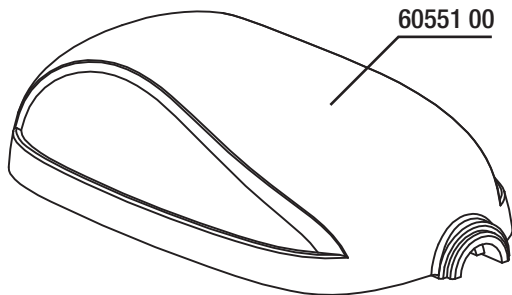
該保固不涵蓋對於直接或間接後續損失的賠償。

該保固只對向歐盟境內的客戶出售的賣方有效。

如果本產品被客戶或第三方不恰當安裝、不恰當保養或清洗、蓄意破壞或著以任何方式違規改裝，則該保固將失效。

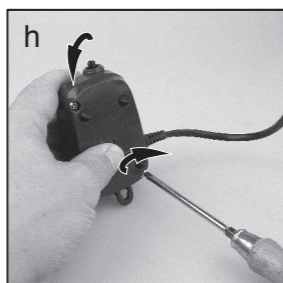
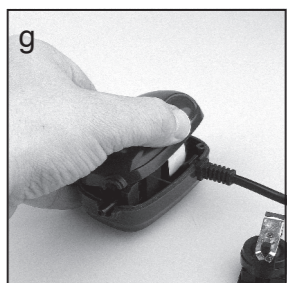
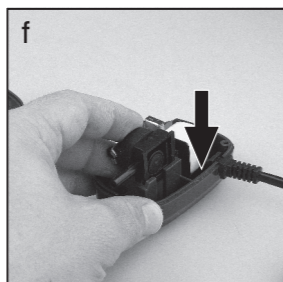
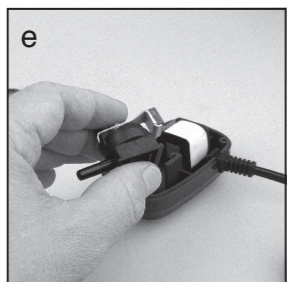
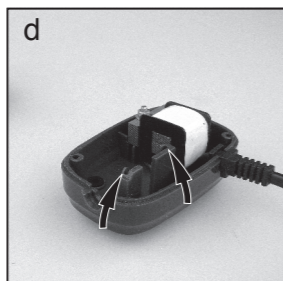
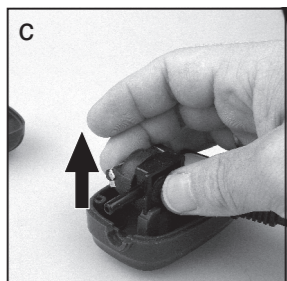
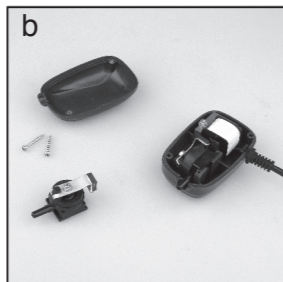
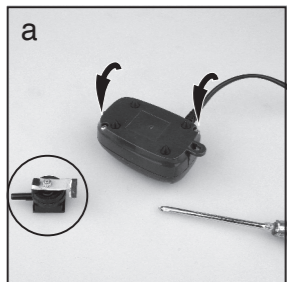
在保固期限內，您可憑一份有效的購貨憑據聯繫您的專業經銷商，或著通過 <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice> 聯繫我們

Germany/德國





# PRO JBL AIR<sup>®</sup> a50



## DE JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Luftpumpe für Aquarien

**Serviceanleitung für den Fachmann:**  
Auswechseln der Membrane:

Nachlassende Leistung bei nicht verstopften Ausströmern deutet auf eine defekte Membrane hin. Dies kann alle 6 – 12 Monate erforderlich sein. Alle Membranen und sonstige Verschleißteile sind als Ersatzteilset im Handel erhältlich. Wechseln Sie bitte immer das komplette Set aus, um die optimale Leistung des Gerätes zu erhalten. **Diese Wartungsmaßnahme darf nur durch eine sachkundige Person durchgeführt werden:**

1. Entfernen Sie die Schrauben an der Unterseite des Gerätes und heben den Gerätedeckel ab.
2. Ziehen Sie das komplette Bauteil bestehend aus Membrane, Anker und Schalldämpfkammer nach oben ab. Setzen Sie in umgekehrter Richtung das neue Bauteil wieder ein.
3. Setzen Sie den Gehäusedeckel wieder auf und verschrauben Sie ihn.

## IT JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Pompa ad aria per acquari

**Istruzioni di montaggio per il tecnico**  
Sostituzione della membrana:

Un calo di potenza non dovuto all'intasamento delle pietre porose indica uno scorretto funzionamento della membrana. La sua sostituzione può rendersi necessaria ogni 6 - 12 mesi. La membrana e gli altri pezzi soggetti a usura sono reperibili in commercio come kit di parti di ricambio. Cambiate sempre il kit completo per mantenere ottimale il rendimento del vostro apparecchio. **Questo lavoro di manutenzione va eseguito solo da una persona tecnicamente esperta.**

1. Rimuovete le viti dal fondo dell'apparecchio e togliete il suo coperchio.
2. Staccate il pezzo completo che consiste in membrana, ancora e silenziatore tirandolo verso l'alto. Inserite il pezzo nuovo procedendo in modo contrario.
3. Rimontate il coperchio dell'apparecchio e avvitatelo.

## GB JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Air Pump for aquariums

**Service instructions for the expert**  
Diaphragm replacement:

Lower efficiency even when the air stones are not clogged can be an indication of a defective diaphragm. The diaphragm may need to be replaced every 6 - 12 months. All diaphragms and other parts subject to wear and tear can be purchased as a spare parts set. Please make sure you always replace the entire set in order to ensure optimum efficiency. **This maintenance work must only be carried out by a qualified person:**

1. Remove the screws on the bottom of the appliance and lift the lid of the appliance.
2. Pull the complete unit consisting of the diaphragm, anchor and noise suppression chamber upwards and out. Reverse the procedure to insert the new unit.
3. Replace the housing lid and screw it tight.

## SE JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Luftpump för akvarier

**Serviceanvisning för sakkunniga:**  
Byte av membran:

Om effekten avtar även om utströmmaren inte är igensatt kan membranet vara defekt. Membranet kan man behöva byta ut regelbundet efter 6–12 månader. Alla membran och andra förslitningsdetaljer finns att få i handeln som reservdelset. För att apparaten ska ha optimal effekt ska setet alltid bytas ut komplett. **Endast sakkunniga personer får utföra denna serviceåtgärd:**

1. Skruva ut skruvarna på apparatens undersida och lyft av locket.
2. Dra ut hela komponenten uppåt. Den består av membran, ankare och ljuddämpande kammare. Sätt in den nya komponenten i omvänd ordningsföljd.
3. Sätt tillbaka locket och skruva fast det.

## FR JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Pompe à air pour aquariums

**Notice de maintenance pour le professionnel**  
Remplacement de la membrane

Si le rendement de la pompe diminue alors que les diffuseurs ne sont pas bouchés, cela signifie que la membrane est défectueuse. Il peut être nécessaire de remplacer la membrane tous les 6 à 12 mois. Les membranes et autres pièces d'usure sont disponibles sous forme de kit de pièces de rechange vendu dans le commerce. Remplacer toujours l'ensemble des éléments contenus dans le kit afin d'assurer un fonctionnement optimal de la pompe. **Ce travail de maintenance ne doit être exécuté que par un professionnel.**

1. Retirez les vis placées sur la face inférieure de l'appareil et enlevez le couvercle.
2. Retirez l'élément complet (avec membrane, bras de retenue et chambre à air insonorisante) en le tirant vers le haut. Procédez dans l'ordre inverse pour mettre en place le nouvel élément.
3. Remettez le couvercle en place et revissez-le.

## ES JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Bomba de aire para acuarios

**Manual de mantenimiento para el técnico:**  
Recambiar la membrana:

Si el caudal disminuye sin estar obstruidos los difusores, esto indica que la membrana está defectuosa. El recambio puede ser necesario cada 6-12 meses. Todas las membranas y demás piezas de desgaste están a la venta en los comercios en kits de recambio. Recambie siempre el kit completo para conseguir el rendimiento óptimo del aparato. **Solo una persona experta puede efectuar esta tarea de mantenimiento:**

1. Retire los tornillos de la parte inferior del aparato y levante la tapa del aparato.
2. Extraiga el componente completo, formado por membrana, rotor y cámara silenciadora, tirando de él hacia arriba. Introduzca el componente nuevo en sentido contrario.
3. Vuelva a colocar la tapa de la carcasa y atornillela.

## NL JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Lucht pomp voor aquaria

**Onderhoudsaanwijzingen voor de vakman:**  
Vervangen van de membranen:

Indien de pompprestatie terugloopt, hoewel de bruisaccessoires niet verstopt zijn, is dit een teken dat er een membraan defect is. Dit is mogelijk na 6 à 12 maanden. Membranen en andere aan slijtage onderhevige onderdelen zijn in de vorm van voorgemonteerde reserveonderdelen sets in de handel verkrijgbaar. Vervang altijd de gehele set om er zeker van te zijn dat het apparaat zijn optimale capaciteit bereikt. **Dit werk mag alleen door een terzake deskundige persoon uitgevoerd worden.**

1. Verwijder alle schroeven aan de onderzijde van het apparaat en til de deksel eraf.
2. Trek het onderdeel bestaande uit membraan, anker en geluiddempende kamer er in zijn geheel naar boven toe uit. Zet het nieuwe onderdeel er in de omgekeerde richting in.
3. Zet het huisdeksel op zijn plaats en schroef het vast.

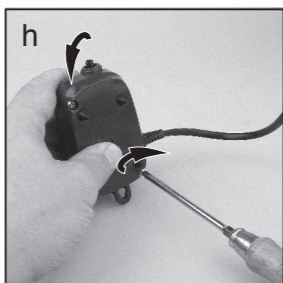
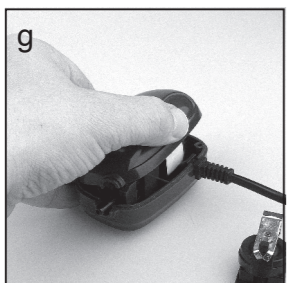
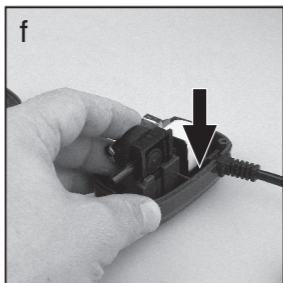
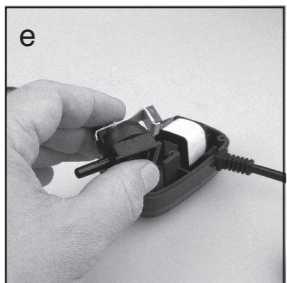
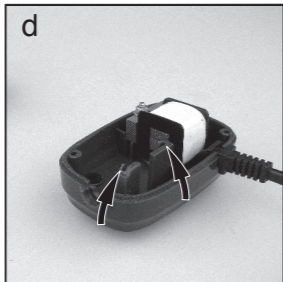
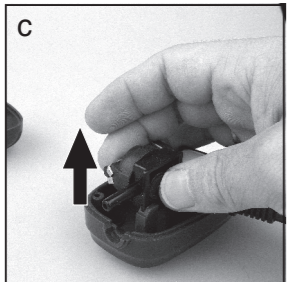
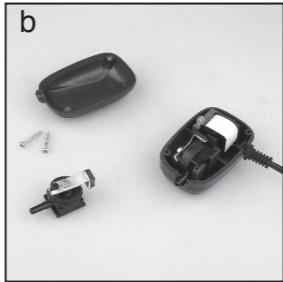
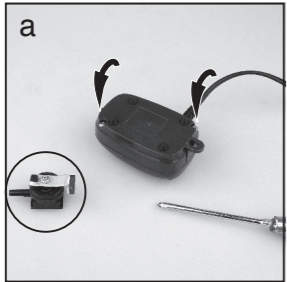
## PT JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Bomba de ar para aquírios

**Manual de serviço para o profissional especializado**  
Substituição do diafragma:

Uma redução do débito apesar de os difusores não estarem obstruídos é sinal de um diafragma defeituoso. A troca do diafragma pode vir a ser necessária a cada 6 – 12 meses. Todos os diafragmas e as demais peças de desgaste estão disponíveis como kits de reposição no comércio especializado. Recomendamos trocar sempre todo o conjunto para garantir o desempenho máximo da bomba. **Esta operação de manutenção deve ser executada exclusivamente por uma pessoa devidamente qualificada:**

1. Remover os parafusos no lado inferior do aparelho e retirar a tampa.
2. Remover, puxando-o para cima, todo o conjunto composto do diafragma, braço de ancoragem e da câmara silenciadora. Inserir o conjunto novo em ordem inversa.
3. Voltar a montar a tampa e fixá-la com os parafusos.

# PRO AIR<sup>®</sup> a50 JBL



## PL JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Pompa napowietrzająca do akwariów

Instrukcja obsługi dla fachowca serwisowego  
Wymiana membrany:

zmniejszenie wydajności przy nie zapchanych wylotach powietrza wskazuje na uszkodzenie membrany. Wymiana membrany konieczna jest co około 6-12 miesięcy. Membrana i inne części łatwo ścieralne dostępne są w sprzedaży w postaci zmontowanego zestawu zawierającego kotwicę i komorę tłumiącą dźwięki. Aby zachować idealną wydajność urządzenia należy wymienić cały zestaw. **Ta praca konserwacyjna może być przeprowadzana tylko przez odpowiednio kompetentną osobę:**

1. Usunąć śruby na spodniej stronie urządzenia i podnieść pokrywę urządzenia.
2. Zdjąć do góry całą część złożoną z membrany, kotwicy i komory tłumiącej dźwięki. Nową część umieścić na miejsce usuniętej, wkładając poszczególne części na swoje miejsce w odwrotnej kolejności.
3. Pokrywę korpusu nasadzić na wierzch i przytwierdzić śrubami, tak jak była.

## TR JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Akvaryumlar için ava Pompası

Uzman personel için servis kılavuzu  
Membranın değiştirilmesi:

Hava taşlarının tıkalı olmamasına rağmen güç kaybı varsa, bir membran arızası söz konusu olabilir. Membranların 6 - 12 ayda bir değiştirilmesi gerekebilir. Tüm membranları ve yıpranmaya tabi diğer parçaları yedek parça seti şeklinde piyasadan temin edebilirsiniz. Cihazın gücünün en yüksek düzeyde kalmasını garanti etmek için lütfen her zaman seti komple olarak değiştirin. **Bu servis işlemi yalnızca uzman personel tarafından gerçekleştirilebilir:**

1. Cihazın alt tarafındaki vidaları sökün ve cihazın kapağını kaldırarak çıkarın.
2. Membran, ankraj ve susturucu kabininden oluşan grubu komple olarak yukarıya çekerek çıkarın. Yeni parçayı eskisini söktüğünüz yönün tersine gövdeye yerleştirin.
3. Gövde kapağını yerleştirin ve vidalayın.

## CZ JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Vzduchové čerpadlo pro akvária

Servisní návod pro autorizovanou osobu:  
Výměna membrány:

Nutnost výměny se prozradí poklesem výkonu. Může k tomu dojít za 6 – 12 měsíců. Náhradní díly včetně membrány dostanete v odborných prodejnách. Doporučujeme vyměnit kompletní set, tj. smontovaný set (membrána, kotva a tlumič). **Výměnu může provést pouze odborně kompetentní osoba:**

1. Odšroubujte na spodní straně přístroje všechny šrouby a odejměte víko čerpadla.
2. Vyjměte nahoru celou část sestávající z membrány, kotvy a tlumič komory. Nahradte ji novým kompletním setem s odpovídajícími součástmi.
3. Nasadte zpět víko a připevněte je šrouby.

## GR JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Αεραντλία Για ενυδρεία

Οδηγίες σέρβις για τον ειδικό:  
Αντικατάσταση των μεμβρανών:

Τυχόν μείωση της απόδοσης χωρίς έμφραξη των στομιών εξόδου παραπέμπει σε ζημιά της μεμβράνης. Αυτό μπορεί να απαιτείται κάθε 6 - 12 μήνες. Όλες οι μεμβράνες και τα λοιπά αναλώσιμα εξαρτήματα διατίθενται ως σετ ανταλλακτικών εξαρτημάτων στο εμπόριο. Παρακαλούμε να αντικαθίσταται πάντοτε ολόκληρο το σετ, για να διασφαλιστεί η βέλτιστη απόδοση της συσκευής. **Αυτή η εργασία συντήρησης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο άτομο:**

1. Ξεβιδώστε τις βίδες στην κάτω πλευρά της συσκευής και αφαιρέστε το καπάκι της συσκευής.
2. Αφαιρέστε ολόκληρο το εξάρτημα, που αποτελείται από τη μεμβράνη, το μηχανισμό αγκύρωσης και τον ηχομονωτικό θάλαμο, τραβώντας το προς τα επάνω. Επανατοποθετήστε το καινούργιο εξάρτημα προς την αντίθετη κατεύθυνση.
3. Επανατοποθετήστε το καπάκι του περιβλήματος και βιδώστε το.

## RU JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Воздушный насос Для аквариумов

Руководство по обслуживанию для специалиста  
Замена мембраны:

снижение мощности при отсутствии засорения распылителей указывает на повреждение мембраны. Замена мембраны может стать необходимой каждые 6 – 12 месяцев. Все мембраны и прочие изнашивающиеся детали можно купить в магазине в виде набора запчастей. Для получения оптимальной мощности прибора просьба всегда менять весь набор запчастей. **Это мероприятие по техническому обслуживанию разрешается осуществлять только специалистам:**

1. Удалите шурупы на нижней стороне прибора и снимите его крышку.
2. Вытащите весь блок, состоящий из мембраны, анкера и звукопоглощающей камеры, по направлению вверх. Вставьте новый блок в обратном направлении.
3. Установите крышку корпуса на прежнее место и привинтите ее.

## CN JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 氣泵 用於水族箱

給專業人員的維修保養說明書：

更換薄膜：

如果在出氣口未堵塞的情況下性能下降，這意味薄膜已損壞。每隔 6 至 12 個月有必要這樣做。作為備用套件，可以在市場上購買所有薄膜和其他易損件。請始終更換整套備件，以使設備達到最佳的性能。只允許由專業人員來完成這項保養工作。

1. 請去掉設備底部的螺絲並掀開設備的蓋板。
2. 朝上拔出由薄膜、錨和消音氣腔組成的整個組件。以相反的順序重新裝入新的組件。
3. 重新蓋上設備蓋板並將它拴緊。

## RO JBL PROAIR<sup>®</sup> a50 Pompă de aer pentru acvarii

Instrucțiune de service pentru tehnician:  
Schimbarea membranei:

O performanță redusă în cazul în care curgerea nu este îndeplinită indică o membrană defectă. Schimbarea acesteia poate fi necesară la fiecare 6 - 12 luni. Toate membranele și alte piese consumabile sunt disponibile în comerț ca set de piese de schimb. Vă rugăm să schimbați întotdeauna setul complet, pentru a menține randamentul optim al aparatului. **Această lucrare de întreținere trebuie să fie efectuată numai de către o persoană calificată:**

1. Îndepărtați șuruburile de la partea inferioară a aparatului și ridicați capacul aparatului.
2. Scoateți prin ridicare subansamblul complet compus din membrană, rotor și cameră de amortizare a zgomotului. Montați noul subansamblu din nou în ordine inversă.
3. Puneți din nou capacul carcasei și înșurubați-l.